

**INSIDE:**

- Eastern Catholics and Orthodox-Catholic dialogue — page 3.
- Sailing away on the Batkivschyna — page 12.
- Slavutych participates in International Naval Review — page 13.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVIII

No. 29

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JULY 16, 2000

\$1/\$2 in Ukraine

## INTERVIEW: Mykhailo Horyn speaks on future role of UWCC

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

*The following is an edited interview with Mykhailo Horyn, who was elected president of the Ukrainian World Coordinating Council (UWCC) on May 20 in Kyiv. He succeeded Ivan Drach, who was UWCC president in the first eight years of its existence, during which time the organization was often criticized for its lack of effectiveness.*

*Mr. Horyn, a former political prisoner and a founder of Rukh — the Popular Movement for Perebudova in 1989, has been a national deputy in Ukraine's Verkhovna Rada and the leader of the Ukrainian Republican Party.*

*The interview was conducted on June 26 at the office of The Ukrainian Weekly's Kyiv Bureau.*

### PART I

**Do you think the work of the UWCC has been satisfactory to date? How would you grade its work?**

This is a rhetorical question, in other words it needs no answer. Of course, I absolutely believe that work of the UWCC to date is not only weak, but completely unsatisfactory. The situation

has been caused by a whole series of circumstances. It is not only the indifferent attitude of community and political activists and leaders to the problems associated with maintaining a dialogue with the diaspora, it is also caused by the economic situation in Ukraine, which makes it difficult to apportion something for cooperation with the diaspora.

I am not saying that this is the only reason. Another reason that there is no funding for work with the diaspora is because government structures have failed to give the appropriate attention to cooperation with the diaspora.

The UWCC lives on the membership dues of communities that are part of the UWCC. But if we don't find real means to develop activities so that the leadership of the UWCC can maintain contacts with the large communities of, let's say, Central Asia, Siberia and Russia — not just the West — then we will be coordinating things of which we know nothing.

I hope that somehow we can find the funds that will give us the possibility to help Ukrainian communities abroad and to finance contacts with those communities. In this respect [our job] is a search for financing. Our communities do

(Continued on page 20)

## Vice Prime Minister for Humanitarian Affairs Mykola Zhulynskyi visits North America

by Irene Jarosewich

NEW YORK — Visiting four cities in seven days, Mykola Zhulynskyi, Ukraine's vice prime minister for humanitarian affairs, traveled to Washington, Philadelphia, New York and Toronto on June 30 - July 7 for meetings with government officials and Ukrainian American and Ukrainian Canadian representatives and communities.

Traveling with the vice prime minister was his wife, Halyna Zhulynskyi, head of the largest credit union association in Ukraine, who was in the United States to participate in the Ukrainian National Credit Union Association's annual meeting on June 29-July 1 in Philadelphia.

Officially a guest of the Toronto-based Ukrainian World Congress, Dr. Zhulynskyi met with U.S. legislators in Washington on June 30 and with Ukrainian Embassy officials, was the featured speaker on July 1 at a banquet in Philadelphia held in conjunction with the Ukrainian Diaspora Olympiad, and in New York on July 5 met with the officers and crew of the Ukrainian naval ship Slavutych, which was docked in New York harbor after participating in the July 4 International Naval Review 2000. Dr. Zhulynskyi also dined aboard the ship with a U.S. delegation, headed by Jerry MacArthur Hultin, undersecretary of the Navy, and Rear Admiral Henry G. Ulrich

III, who came aboard the Ukrainian ship with an official visit.

Also in New York, Dr. Zhulynskyi met with a small group of people at the Consulate General of Ukraine and that evening spoke before a community gathering at the Ukrainian National Home.

In Toronto on July 6-7, Dr. Zhulynskyi also met with members of the Ukrainian community, as well as with Canadian government officials, representatives of the Ukrainian World Congress and Ukrainian Canadian Congress, officials from the Ukrainian Embassy and Consulate, and members of the board of directors of the Ukrainian Canadian Research and Documentation Center.

In his presentation before the community in New York, which was organized by the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) and the Ukrainian American Coordinating Council (UACC), Dr. Zhulynskyi, who was on his fifth trip to the United States, noted his feelings of deep gratitude to America for its support for Ukraine in general and, in particular, for being a generous second homeland to his father (Dr. Zhulynskyi's father, now 93, has lived in upstate New York for many years).

"I also feel an enormous sense of responsibility before the diaspora," he noted, "that has worked so long and hard for a success-

(Continued on page 8)

## Slavutych to bring CCRF's humanitarian aid cargo to Sevastopol

by Roma Hadzewycz

BROOKLYN, N.Y. — Taking advantage of a visit to New York by the staff ship of the Ukrainian navy, the Slavutych, the New Jersey-based Children of Chernobyl Relief Fund on Friday, July 7, delivered five skids full of humanitarian aid destined for the ship's home port of Sevastopol, Ukraine.

The Slavutych was in New York harbor to participate in the International Naval Review 2000, held on July 4 as a prelude to Operation Sail 2000. The Kamchatka class command and control ship was the only military ship from Eastern Europe to participate in the naval review.

According to Cmdr. Volodymyr V. Leschenko, deputy to the Slavutych's commanding officer, the ship's participation was arranged on the level of government-to-government contacts involving the foreign affairs and defense ministers of Ukraine and their U.S. counterparts.

A press conference announcing the humanitarian aid shipment was held on the dock at Brooklyn's Port Authority Pier 7 next to the naval vessel. The 1.8-ton cargo includes antibiotics, intravenous fluids and starter kits, surgical needles and syringes, gowns, analgesics and sterile gloves provided by the Catholic Medical Mission Board.

Alexander Kuzma, executive director of the CCRF, noted that the supplies will be used for emergency service and to meet the health care needs of the people of Sevastopol.

Valued at over \$85,000, the medical supplies are to be shipped to the naval hospital in Sevastopol. The CCRF

(Continued on page 8)



Roma Hadzewycz

On the dock next to the Slavutych, Alex Kuzma of the CCRF announces the organization's latest humanitarian aid shipment. To the right of Mr. Kuzma are Cmdr. Volodymyr V. Leschenko, Nadia Matkiwsky, a founder and board member of the CCRF, and Tanya Fesenko Vena, CCRF financial director.

## INSIGHT INTO THE NEWS

BY DAVID MARPLES

### Chornobyl: The end of the saga or beginning of a new one?

EDMONTON – President Bill Clinton's brief stopover in Kyiv at the end of his European tour ostensibly has brought a major result: the promise of the closure of the Chornobyl nuclear power station, more than 14 years after the world's worst industrial accident. On December 15, 1999, the third reactor, the only one that is operational, will reportedly be decommissioned. The world is rejoicing at this news, which signals an end to the drama of Chornobyl. Or does it?

In 1995, when the G-7 signed a Memorandum of Understanding with Ukraine at a meeting in Ottawa (it came into operation at a 1996 meeting in Denver), Ukraine promised to close Chornobyl by the year 2000, provided that sufficient funds were forthcoming from Western countries to close the station, render it "ecologically safe," secure a new covering for the destroyed fourth reactor, and ensure the future of the plant employees and their families, who live in the new town of Slavutych, about 65 kilometers northeast of the station. According to Ukrainian authorities, the sum mentioned was around \$2.3 billion (U.S.), of which the German government led by Helmut Kohl promised the largest portion.

No such sum has ever been delivered to Ukraine. Instead the G-7 countries have frequently balked at providing such funds, arguing that Ukraine had not made any serious moves toward closure. Germany has a new coalition government under Gerhard Schroeder that is reliant on an alliance with the "Greens" and last summer began to request that Ukraine explore alternative forms of energy and abandon the idea of bringing new VVER-1000 nuclear reactors on line at two stations in western Ukraine: Rivne and Khmelnytskyi. Meanwhile, as its thermal power stations become obsolete and the supply of hydroelectricity dwindles, Ukraine is becoming ever more reliant on the nuclear alternative. At peak periods, almost half of Ukraine's electricity is derived from its five nuclear power plants.

What has Mr. Clinton promised? According to reports from both Ukraine and the West, he has offered an additional \$78 million for the so-called "Ukrytya" fund (the covering for reactor 4), which would still leave about \$300 million for the Ukrainian government to find to complete the task, and a token \$2 million to improve safety at the other nuclear power plants. A \$30 million project between the two countries will examine the technical performance of nuclear fuels from potential suppliers – thus enabling Ukraine to end Russia's monopoly on the supply of such fuel. Undereath the official euphoria there must be profound disappointment within the Ukrainian government that nothing has been promised for the closure of Chornobyl itself.

Why does it matter? Why is it so critical that Chornobyl be closed this year? It took eight years for the International Atomic Energy Agency to declare that the station was fundamentally unsafe and to recommend unequivocally its closure. In that time, and in particular during the period

1986-1989, much of the damage from radioactive fallout was done. Ironically, Chornobyl is probably the safest of the graphite-moderated reactors operating in the former Soviet Union today – the others are in Russia at Kursk and Smolensk, and at Ignalina in Lithuania and are largely ignored by international media – but the technology is obsolete and the work force demoralized. Nuclear workers went on strike several times in the past two years to demand wages that were months in arrears. Accidents are frequent at Ukrainian nuclear stations and a "level 1" accident resulting in injuries occurred at the third unit as recently as last July.

As for the shelter itself, there is scientific consensus in Ukraine that it is one of the most dangerous structures in Ukraine. If the shelter should collapse, which today is a likelihood rather than a possibility, then Ukrainian nuclear experts postulate in the recently published monograph, "The Chornobyl Accident: A Comprehensive Risk Assessment (2000)" that a dust plume would rise 100 meters above the ground and scatter some 10 kilograms of radioactive particles within a radius of 400 kilometers. Personnel in the area for 30 minutes would inhale more than 900 times their annual limit of radionuclides.

Meanwhile, the ramifications of the accident – both real and imagined – continue to affect Ukraine, Belarus and neighboring states. An estimated 2,000 children have contracted thyroid gland cancer (a consequence of the fallout of radioactive iodine in the first days after the accident), and over 5.4 million people continue to live on lands contaminated by radioactive cesium. Over 4,000 Ukrainian liquidators have died from causes related to the accident, according to Ukrainian sources. About 5 to 7 percent of Ukraine's national budget is devoted traditionally to problems related to Chornobyl. Morbidity in general has increased substantially in Ukraine and Belarus over the past 14 years, but particularly in the areas affected by radiation. Over half the population in the affected areas of Belarus was found in one survey to be affected by psychological stress and anxiety.

However, the Chornobyl station has become the biggest stumbling block in Ukrainian-Western relations since the nuclear weapons issue of the early 1990s when Ukraine proved reluctant to sign START I. Neither side emerges with much credit from these exchanges and, despite the rhetoric from Washington or Brussels, there is profound skepticism among western governments as to the seriousness of Ukraine's good intentions in the areas of democratic and market reforms, and regarding the proposed closure of its first and most infamous nuclear power station.

In the year 2000, both sides seem happier with words rather than deeds. President Clinton has secured a closure date, which will no doubt assist the election campaign of his chosen successor, Mr. Gore, and make his six-hour visit seem worthwhile. And President Kuchma can cling to the illusion that Ukraine remains a player in U.S. and European geo-strategic policy. Yet Chornobyl problems remain and the deadline, like U.S. financial commitment, will likely change very little.

David Marples is a professor of history and acting director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta.

## NEWSBRIEFS

### Kuchma meets with Schroeder

LEIPZIG, Germany – Ukrainian President Leonid Kuchma flew to Leipzig on July 11 to meet with German Chancellor Gerhard Schroeder for discussions about post-Chornobyl power production in Ukraine and other bilateral issues, Interfax-Ukraine reported. Germany is playing a key role in an upcoming decision by the European Bank for Reconstruction and Development about a \$1.5 billion loan to Kyiv to complete the construction of nuclear power stations at Rivne and Khmelnytskyi, ITAR-TASS reported. (RFE/RL Newsline)

### Inflation rises in Ukraine

KYIV – The Ministry of the Economy told Interfax on July 10 that inflation in Ukraine will total 25 to 29 percent in 2000, up from 19.2 percent in 1999 and 20 percent in 1998. The government had predicted that inflation this year would not exceed 19 percent. In response, Prime Minister Viktor Yushchenko said the situation should not be over-dramatized and stressed that the government has inflation completely under control. Inflation rose 3.7 percent in June alone, but Mr. Yushchenko said he is convinced it will fall significantly in July and succeeding months. (RFE/RL Newsline)

### Majority can afford only food

KYIV – A poll conducted by the GfK USM polling agency in May among 1,000 people between the ages of 15 and 59 showed that 20 percent of respondents do not have enough money to buy foodstuffs and are forced to live permanently on credit, Interfax reported on June 27. Fifty-six percent said they can buy only food, while 22 percent admitted that they are able to buy food and clothes. Only 2 percent said they can afford other consumer goods "without any problems." (RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report)

### President urges Parliament action

KYIV – President Leonid Kuchma met with national deputies on July 10 to urge them to pass key legislation, including the tax and budget codes, before adjourning this week for the summer recess, Interfax reported. (RFE/RL Newsline)

### Storms force reactor's shutdown

KYIV – Heavy rainstorms forced Ukrainian authorities to shut down Chornobyl's only functioning reactor on July 10, according to Reuters. As a result of heavy flooding across Ukraine, two people have been killed and 10 injured, while damage to property exceeds 340 million hrv (\$62.7 million), the Associated Press reported. (RFE/RL Newsline)

### Communists protest land privatization

KYIV – Despite Communist opposition, the Verkhovna Rada voted 229 to 32 to pass in the first reading a bill that opens the way to private ownership of land, Reuters reported on July 6. Fist fights broke out after the vote, and the following day dozens of Communist and leftist legislators walked out of the Parliament, demanding a strict probe into whether some deputies whose votes were counted had been present, as the law requires. Meanwhile, some 4,000 pensioners in Dnipropetrovsk marched to protest an International Monetary Fund plan that would double their utility bills, the DPA press service reported on July 7. (RFE/RL Newsline)

### Kyiv seeks talks on division of Soviet assets

KYIV – Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk urged the Parliament to consult with the Russian State Duma on the ultimate distribution of the assets and liabilities of the former Soviet Union, ITAR-TASS reported on July 6. The so-called "zero option," Mr. Tarasyuk said, does not apply because Ukraine did not ratify the original post-Soviet accord. He added that in 1999 Kyiv had secured Moscow's agreement to discuss specific properties in 36 countries and to discuss the status of 10 of those properties. (RFE/RL Newsline)

### Ukraine increases military exports

KYIV – Ukraine is to provide engines and transmissions for Pakistan's new Al-Khalid tank, Interfax reported on July 7. (RFE/RL Newsline)

### Swiss to return Lazarenko funds

KYIV – Ukraine's Procurator General Mykhailo Potebenko told ITAR-TASS on July 7 that the money former Prime Minister Pavlo Lazarenko had kept in Swiss accounts would be returned to Kyiv. Meanwhile, Ukrainian prosecutors expressed hope that the United States will extradite Mr. Lazarenko, already convicted in Switzerland of money-laundering, to Ukraine to face additional charges. (RFE/RL Newsline)

### Anti-Russian labels appear in Lviv

LVIV – Labels bearing a skull and reading "Moscow poison, Russified, beware" appeared on shops, movie houses and other public places in Lviv last week, ITAR-TASS reported on July 7. The labels appear to have been placed by de-Russification teams who seek to block the use of the Russian language in public life there. (RFE/RL Newsline)

(Continued on page 14)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.  
Yearly subscription rate: \$50; for UNA members – \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.  
(ISSN – 0273-9348)

The Weekly:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
Irene Jarosewich  
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, July 16, 2000, No. 29, Vol. LXVIII

Copyright © 2000 The Ukrainian Weekly

FOR THE RECORD

Statement by Carlos Pascual, ambassador designate to Ukraine

Following is the text of the prepared statement of Carlos Pascual, ambassador designate to Ukraine, delivered on June 21 before the Senate Committee on Foreign Relations (as released by the U.S. Department of State).

Mr. Chairman and members of the Committee, I am honored to appear before you today and privileged by the trust placed in me by President [Bill] Clinton and Secretary [Madeleine] Albright in nominating me to serve as United States ambassador to Ukraine. If confirmed by the Senate, I look forward to working closely with this Committee and others in Congress to advance American interests.

Ukraine faces a historic opportunity to secure its place as an independent, democratic and market-oriented European state. Ukraine's resources are vast. Its position in Europe and on the Black Sea is strategic. Its people are well educated and aspire to a better future. I believe it is in America's interest to help Ukraine and its 50 million people overcome their Soviet legacy and consolidate their place in Europe.

I also believe, Mr. Chairman, that Ukraine must change from within in order to succeed. Much has been done to begin dismantling the Soviet past and create the organs of an independent state. But the transition to democracy and market economics is far from complete. If Ukraine wants to be of Europe, it must look like Europe. The rule of law must prevail. Courts must be independent and fair. Property must be secure. Government must be accountable and transparent – and that means a full assault on corruption.

In effect, Ukraine and its leaders must continue to define a "new Ukraine" with new political and economic foundations. These are fundamentally Ukrainian choices, to be decided and implemented by Ukrainians. But I also believe it is in America's interest to influence their decisions.

In that spirit, I would reach out to Ukrainians at the grassroots, and to our

own Ukrainian American community, to support their efforts to promote openness, democracy, competition and freedom from the bottom up. I would work with emerging entrepreneurs and American investors, for they are the core of a competitive economy that can create jobs and prosperity. I would engage the Ukrainian government to advance democratic values and the rule of law. I would build on Ukraine's successful partnership with NATO, which has shown that Ukraine and NATO can work side by side in the Balkans. I would encourage Ukraine to reach out to its European neighbors, who can play a crucial role as Ukraine charts its path to Europe.

Mr. Chairman, I am a career foreign service officer who has had the opportunity of seeing American engagement advance American interests. When I was in South Africa, our support for peaceful change in the 1980s helped bring an end to apartheid. While in Mozambique, our support for market reforms in the early 1990s helped start the transformation of one of Africa's most promising nations. Working as USAID's deputy assistant administrator for Europe, I saw our support for Poland, Hungary and the Czech Republic help them emerge as partners in NATO.

Just in the past year, the Religious Freedom Roundtable I had the opportunity to co-chair with Sen. Smith and Ambassador Sestanovich demonstrated the potential for partnerships between branches of government and with American NGOs. I have worked intensely on Ukraine at USAID and the NSC. And just as I have seen the potential of our engagement, I am deeply aware of its limits when the countries we work with have not consolidated a vision for the future and the political will to pursue it.

If I am confirmed, I would be honored to bring these experiences to bear as America's Ambassador to Ukraine. Mr. Chairman and members of the committee, thank you for this opportunity to address you and to respond to any questions that you may have.

Eastern Catholics need representation in ongoing Orthodox-Catholic dialogues

The Joint International Commission for Theological Dialogue between the Orthodox Church and the Catholic Church on July 10 began a 10-day meeting at a Latin-rite Catholic seminary in Emmitsburg, Md., hosted by Cardinal William Keeler, archbishop of Baltimore. The commission, which was established in 1979 by Pope John Paul II and Ecumenical Patriarch Demetrius I after the pope's visit to Constantinople, is an advisory body whose mandate is to discuss issues of theology that separate the Orthodox and Catholic Churches.

Nonetheless, delegates from the Orthodox Churches have often used this forum to bring up non-theological issues, such as their complaints about the continued support by Rome of Byzantine-rite (Eastern) Catholic Churches, in particular the Ukrainian Catholic Church, the largest of the Byzantine-rite Churches. In the past six months, Ecumenical Patriarch Bartholomew, as well as the Rev. Waclaw Hryniewicz, a professor at Catholic University of Lublin in Poland, and a member of the commission, have made disparaging remarks in public about the Ukrainian Catholic Church.

Prior to the beginning of the commission meeting, Bishop Basil Losten of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford, who is chairman of the Synodal Ecumenical Commission, sent the letter below to Cardinal Edward Cassidy, head of the Rome-based Pontifical Council for Promoting Christian Unity.

His Eminence Edward Idris Cardinal Cassidy Pontifical Council for Promoting Christian Unity Via del'Erba Rome, Italy

Your Eminence:

It has come to my attention that the forthcoming meeting in Emmitsburg, Md., of the Joint International Commission for the Theological Dialogue between the Orthodox Church and the Catholic Church is planned for yet another discussion "Uniatism" (whatever that may be) or, to be more precise, the significance and the destiny of the Eastern (Byzantine) Catholic Churches. Several of our bishops have expressed their dismay at this project, and have asked me, since I have the honor to serve the Pontifical Council for Promoting Christian Unity, to offer these concerns to Your Eminence.

There is, of course, the issue of representation. The Eastern Catholic Churches are not "experimental" or "provisional" communities; these are sui iuris Churches, fully recognized by the universal Catholic Church, with the firm canonical base of the Code of Canons of the Eastern Churches promulgated by Pope John Paul II. The Second Vatican Council clearly recognizes that the Eastern Catholic sui iuris Churches have the right to govern themselves, which would clearly demand that these Eastern Catholic sui iuris Churches have the right to speak for themselves. Since no member of the Joint International Commission for the Theological Dialogue between the Orthodox Churches and the Catholic Church has been commissioned for this purpose by

any Eastern Catholic Synod or Council of Hierarchs, no such person may speak on behalf of the Eastern Catholic sui iuris Churches. Such a situation is not conducive to a peaceful reception of the dialogue process.

A recent interview with the Rev. Waclaw Hryniewicz of the Catholic University of Lublin, who is described as a member of the "Polish delegation" to the Emmitsburg meeting, has aroused further concerns. Leaving outside the question of how such a "Polish delegation" can even be said to exist, in the absence of any delegations from any of the Eastern Catholic sui iuris Churches, the views expressed by the Rev. Hryniewicz, both in this recent interview and in his book of essays about the Eastern Catholics, are such as to cause serious doubt as to the suitability of the Rev. Hryniewicz in any discussion which would involve the position of the Eastern Catholic Churches. It might be better if the inclusion of the Rev. Hryniewicz on the Catholic membership of the commission were to be considered in the light of his published views.

Moreover, if the Eastern Orthodox Churches have concerns about the Eastern Catholic Churches, nothing prevents the Eastern Orthodox Churches from raising their concerns with the Eastern Catholic Churches directly. There are such contacts in many places, and one would certainly welcome an increase in these contacts, particularly with the goal of establishing good working cooperation on the principle that whatever can be done together should not be done separately. However, if recent statements of certain Orthodox authorities are an indication, there is reason to believe that in fact the Orthodox do not wish to achieve any integration of the Eastern Catholics within Eastern Orthodoxy; their aim in this regard is that the Eastern Catholics should become Latins.

Unless I am quite mistaken, the Joint International Commission for the Theological Dialogue between the Orthodox Church and the Catholic Church is intended to be, as its name implies, a forum for the discussion and resolution of theological issues which must be addressed for the healing of the schism. With that in mind, I may perhaps be permitted to suggest that instead of conducting yet another discussion of "Uniatism" (which is not a theological issue, which cannot even be defined adequately and which is apt to provoke emotional responses to no purpose), it would be far more profitable and edifying to the Church to embark upon a serious discussion of the points raised by the Holy Father in the landmark Encyclical Ut unum sint. Such an agenda would give considerable hope for authentic fruits from this long-postponed meeting.

Asking Your Eminence's prayers at the holy places of the Eternal City for the clergy and faithful committed to my care, and assuring Your Eminence of a constant prayerful remembrance throughout the Stamford Diocese, I offer my hope that the Orthodox-Catholic theological dialogue may assume on a theological agenda and remain, as ever.

Sincerely in the Risen Lord,

Basil H. Losten Bishop of Stamford

Quotable notes

"What struck me most was how precisely parallel are the means being utilized by the Castro and Lukashenka regimes to control their own people. Apart from the names of the victims, the descriptions of human rights violations in each country are often almost identical. Likewise, the rhetoric of President [Alyaksandr] Lukashenka, accusing NATO and the United States of harboring intentions to invade Belarus, reflects a vintage theme of Fidel Castro."

- The newly nominated U.S. ambassador to Belarus, Michael Kozak, during his confirmation hearing in the U.S. Senate Foreign Relations Committee, as quoted by RFE/RL on June 6. Prior to his new nomination, Mr. Kozak served as U.S. ambassador to Cuba.

\* \* \*

"I do not separate my Belarus from my Russia - from our Russia. We are one whole, indeed, and I have made an unambiguous conclusion that there is no other such great nation - if one may say so about us and the Russians - in the world. These are unique people. When I say a Russian man, I have in mind a Soviet man. This is a sort of generalized notion, it has taken root among us."

- President Alyaksandr Lukashenka of Belarus, speaking at a cardiovascular surgery clinic in Moscow, as quoted by Belarusian Television on June 24 (reported by RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report).

THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at: http://www.ukrweekly.com/

Advertisement for THE UKRAINIAN WEEKLY with website information and a small graphic.

## CCRF brings aid to Krasnodon

SHORT HILLS, N.J. – Three tons of medication and hospital supplies arrived on May 11 at the Krasnodon Regional Central Hospital to aid the victims of the Barakov coal mine explosion that took place in March. Children of Chernobyl Relief Fund volunteer Lidia Welyczkowski, and CCRF Kyiv Office Director Pavlo Smyrnov delivered the humanitarian cargo valued at \$108,000.

The CCRF representatives were warmly welcomed at a press conference at the hospital in Krasnodon. An official letter from the families of Barakov miners stated: "The directors of the coal mine, family and friends of the deceased are genuinely grateful to you for your empathy and compassion to the horrible

disaster that struck our mine."

Ms. Welyczkowski expressed sympathy as she presented the donations: "We understand that especially at this time of tragedy, the hospital desperately needs a vast amount of effective medication. We are convinced that we're providing the cargo for reliable partners and that this aid will be provided to those who need it most."

An article in *Luhanska Pravda*, a local newspaper, titled "Where Compassion is Concerned, the Ocean is No Obstacle," expressed amazement at how promptly the cargo had arrived in Krasnodon from Kyiv. Hospital authori-

(Continued on page 18)



Lidia Welyczkowski (left) presents a grant from Ukrainian American donors to a miner's widow in Krasnodon.

## USUF aid to Krasnodon tops \$12,000

Perth Amboy school is largest contributor

by Olenka Dobczanska

WASHINGTON – Since the March 11 coal mine disaster that killed 81 miners in Krasnodon, Ukraine, the U.S.-Ukraine Foundation has raised over \$12,000 for the families affected in a special fundraising campaign.

The largest contributor has been the Ukrainian Assumption School of Perth Amboy, N.J., a Catholic elementary school of 204 students – most of whom are not of Ukrainian ancestry. The school has raised nearly \$1,250 for the Krasnodon mining families. The story of how they raised this sum is truly heart-warming.

The Ukrainian Assumption School's effort began in Miroslava Moriak's fifth grade. Mrs. Moriak placed an empty coffee can on her desk where students could place their spare change. After two months the can contained \$102. This was a great effort, but the children realized that it was inadequate to meet the needs of the victims of the disaster.

With the support of their principal, Sister Vladimira Leskin, Missionary Sister of the Mother of God (MSMG), the students collected and sent about 2,000 pounds of toys and clothing directly to Ukraine.

They also arranged for a divine liturgy and panakhyda (a service for the repose of souls) to be offered for the miners on May 11. A special cross, decorated with flowers made by the school's children to represent their prayers for the miners and their families, was constructed and placed in front of the iconostasis of in the church. Each student designed an envelope for his or her donation to place in baskets at the foot of the cross when

entering the church for the memorial service. In this way, an additional \$565 was raised.

The Glee Club at the Ukrainian Assumption School, under the direction of Melanie Lawrence, decided to dedicate its spring concert, "Seasons of Song," to benefit the families of this disaster. The public was invited to attend the concert in the school auditorium on May 25. Over \$400 was collected from proceeds at the door.

All of these funds, totaling nearly \$1,250, were sent from the Ukrainian Assumption School to the U.S.-Ukraine Foundation for delivery to Krasnodon.

In the Washington area, the foundation held a toy drive with the cooperation of the Taras Shevchenko School for Ukrainian Studies and local Ukrainian churches – the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family and Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church. For two weekends, volunteers placed containers at all the sites to collect new or used toys (in good and usable condition) for the children of Krasnodon. Seventeen large bags of toys were collected.

Inspired by the foundation's Activities, St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral of Silver Spring, Md., held its own special collection, donating \$500 to the USUF's Krasnodon Fund. Its St. Olga Sisterhood contributed \$200. The parish also held a separate toy drive for Krasnodon.

During his recent visit to Washington Ukraine's Prime Minister Viktor Yushenko graciously agreed to transport nine large boxes of toys collected by USUF to Kyiv at no cost. "The response from people both within and outside the Ukrainian community has been heartening," said USUF Financial Administrator John A. Kun.

On May 13 a delegation from Birmingham, Alabama, arrived in Krasnodon as part of the U.S.-Ukraine Foundation's Community Partnerships for Local Government Training and Education Project (CPP). This project, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), had established a partnership between Birmingham and Krasnodon in mid-1998. During their visit, the toys and funds collected to date were presented directly to each family.

Scott Colson, assistant to the mayor of Birmingham and CPP project coordinator, Emanuel Ford, a housing official in Birmingham, and Volodymyr Bilous, acting mayor of Krasnodon, officiated at a special ceremony for the miners' families. Recalling his Sunday School classes, where he learned "those who are blessed are expected to give back," Mr. Colson said he was happy to do what he could for the people of Krasnodon, "a tough and resilient people" whom he is proud to know.

The task of matching individual toys to each child fell to Ludmyla Dudnyk, USUF staff member in Kyiv, Ludmyla Izvarina of the Executive Committee of the Krasnodon City Council, and Volodymyr Fuks and Hryhoriy Akhremeshyn of the Barakov Mine Humanitarian Aid Commission.

The Birmingham delegation also presented the women of Krasnodon with tulip bulbs and an Angel Trumpet plant donated by the Franciscan Monastery in Washington. CPP Special Projects Coordinator Chrystia Sonevitsky arranged for the donation of the bulbs

## OBITUARY: Michael Kowalsky, 92, major benefactor of Ukrainian studies

EDMONTON – Michael Kowalsky, a major donor and friend of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS), died in Toronto on May 24. He was 92.

Born in the western Ukrainian village of Uhornyky, Ivano-Frankivsk Oblast, on April 9, 1908, Mr. Kowalsky completed his secondary education in a classical studies gymnasium in Stanyslaviv (now Ivano-Frankivsk), and then obtained a master's degree in political science and law at Lviv University. After graduating he managed a cooperative dairy and bank. At the same time Mr. Kowalsky became active in Ukrainian cultural and political life, as a result of which he was arrested several times and imprisoned for three years by Polish authorities.

When western Ukraine was occupied in 1939 by Soviet forces, Mr. Kowalsky fled to German-occupied Poland, and then to Austria. In 1949 he emigrated to Canada and settled in Toronto, where he married Daria Mutsak. Like most post-war immigrants, he initially had to take whatever menial job was available. Eventually, he was able to save enough money to start his own business.

The deceased, Michael, and his wife, Daria Kowalsky, have been strong supporters of Ukrainian studies at CIUS since 1987, when they contributed \$100,000 to establish an endowment fund for academic research, scholarships and scholarly publications. Their gift was matched two-to-one by the Alberta government under a matching grant program. Since Ukraine's independence, an increasing share of the proceeds from the fund has gone to support scholarly work and projects in Ukraine.

In 1997-1998, the Kowalskys augmented the endowment fund with donations total-

ing \$700,000, thereby increasing the capital base to \$1 million. At the same time, a special program – named the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine – was developed to promote Ukrainian studies and the national renaissance in eastern Ukraine. It seeks to support scholarship, by awarding grants, sponsoring seminars and subsidizing publications dealing with Ukrainian society, politics, history and culture, particularly on questions of historical memory, identity and national consciousness in eastern, southern and central Ukraine.

In addition to the endowment, the Kowalskys donated \$100,000 in 1997 to support the Hrushevsky Translation Project, sponsoring the publication of one volume of the 10-volume *History of Ukraine-Rus'*.

Shortly after the inauguration of the Kowalsky Program, in the spring of 1999, the Kowalskys decided to augment their fund once again. It now stands at \$1,650,000. The additional funds made it possible to accelerate considerably and expand program activities. As a result, the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies was recently established at Kharkiv University to coordinate activities.

The Kowalsky Institute is the main sponsor and publisher of the historical cultural periodical *East-West*. Its establishment and the recent publication of a second issue of the periodical are evidence of the early success and efficacy of the program. Mr. Kowalsky had the opportunity to familiarize himself with these initial accomplishments, as well as the satisfaction of seeing the second issue of the periodical shortly before his death.

The Kowalskys' commitment to Ukrainian studies and Ukrainian independ-

ence grew directly out of their life experiences. Both grew up as ardent patriots in western Ukraine. In Canada they achieved financial success, but lived modestly, for they decided to donate the bulk of their savings to support worthy causes, especially those benefiting Ukraine and its people. Through the years they made good on their pledge. As a result of their recent donation to CIUS, Ukrainian studies in Eastern Ukraine now has considerable financial support. This support is particularly important, as governments in Ukraine have drastically reduced funding for scholarship and cultural activities.

Mr. Kowalsky was laid to rest on May 26 in Toronto's Park Lawn Cemetery following services at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church. He is survived by his wife, Daria, and by family in Ukraine.



Michael Kowalsky

(Continued on page 18)

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Young UNA'ers



Hannah Chenaille Caracciolo is a new member of UNA Branch 253 in Ludlow, Mass. Hannah is the daughter of Terry Mark Chenaille and Laurie Ann Caracciolo. She was enrolled by her great-grandmother Catherine J. Storozuk.



Natalia Sofia Bilynsky, daughter of Lidia and Michael Bilynsky is a new member of UNA Branch 88 in Kerhonkson, N.Y. Natalia was enrolled by her grandmother Oksana Lenec.



Natalya Woronowycz, daughter of Orest and Laurie Woronowycz, is a new member of UNA Branch 175 in Detroit. Natalya was enrolled by her grandparents Myron and Anna Woronowycz.



Matthew Anthony Grenda, son of Alexander and Rachel Grenda, is a new member of UNA Branch 461 in Welland, Ont. Matthew was enrolled by his grandmother Irene Grenda.

### Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Association reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.

### List of donations for Aid to Ukrainian Miners Fund

Name	City	Amount
Ukrainian American Club of the Palm Beaches	Wellington, Fla.	\$500.00
Sokolev, Anatole	Hamtramck, Mich.	\$100.00
Ukrainian American Cultural Club of Houston	Houston, Tex.	\$100.00
Martyniuk, Larysa	Colorado Springs, Colo.	\$25.00
<b>LIST TOTAL</b>		<b>\$725.00</b>
<b>TOTAL DONATED TO FUND</b>		<b>\$10,620.00</b>

## UNA sends shipment to Ukraine



PARSIPPANY, N.J. – Last year, when the United Ukrainian American Relief Committee turned to the Ukrainian National Association for assistance in preparing humanitarian aid shipments for Ukraine, the UNA's Northern New Jersey District, headed by District Chairman Eugene Oscislawski, sprang into action. Beginning in September 1999, the district collected clothing and footwear to help the needy. What is noteworthy is that nearly all of the district's branches contributed to the collection. The UNA added books, both Ukrainian- and English-language publications, from its now-defunct bookstore, to the shipment. On Friday, June 30, the UNA sent off a filled container to Ukraine. The shipment was designated for the Ukrainian Academy of Sciences, Institute of Literature, whose director is Dr. Mykola Zhulynskiy. From there the books will be distributed to libraries, while the clothing and footwear will be given to parishes. In the photo above, Angel Alonzo (inside container), Ifarrie Clark and Robert Nunez (standing, from left) load the truck under the direction, and with the assistance of, the UNA headquarters' Building Manager Bill Zarsky (right). Below, UNA President Ulana Diachuk (second from left), UNA Treasurer Stefan Kaczaraj (second from right) and UJARC Executive Director Stefan Hawrysz, close the container before it is shipped off. Looking on are Mr. Zarsky (right) and Markian Hadzewycz (left), who also helped load the cargo.



## THE UKRAINIAN WEEKLY

# Sovereignty Day

Ten years ago, the Supreme Soviet of the Ukrainian Soviet Socialist Republic overwhelmingly, by a vote of 355-4, adopted the Declaration on State Sovereignty of Ukraine. "UKRAINE PROCLAIMS SOVEREIGNTY," reported The Weekly in huge capital letters across its front page.

The historic declaration proclaimed the primacy of Ukrainian laws over those of the Soviet Union and underlined that the people of Ukraine were the sole source of power and authority in the republic. Indeed, it is worth noting that the first reference in the preamble is to this act by the Supreme Soviet "expressing the will of the people of Ukraine." The document stated that henceforth Ukraine would control its own affairs in all spheres of activity, the economy, the environment, international relations, the military and culture. It stated also that the Ukrainian SSR exercises authority on all of its territory and proclaimed the inviolability of Ukraine's borders.

In its first section, titled "Self-Determination of the Ukrainian Nation," the declaration noted: "The Ukrainian SSR, as a sovereign national state, develops within existing boundaries on the basis of the realization of the Ukrainian nation's inalienable right to self-determination." Of paramount importance also was the declaration's pronouncement that Ukraine would adhere to three non-nuclear principles: that it would not accept, produce or procure nuclear weapons. No less important was the provision stating that all the people of Ukraine, citizens of the republic of all nationalities, have the right to free national-cultural development.

Finally, the document stipulated that the Declaration on State Sovereignty "is the basis for a new constitution and laws of Ukraine and delineates the positions of the republic in concluding international agreements," underscoring that relations with other states – including other republics of the USSR – are to be conducted on the basis of equality, mutual respect and non-interference in one another's internal affairs. The document also contained the proviso that the principles embodied in the declaration are to be "utilized in the preparation of a new union agreement." Here the document's intent was quite clear: there might be a union treaty in Ukraine's future (a vote on just that issue was forthcoming), but it would be a union treaty of a new character, one that would be defined by the national and state interests of Ukraine.

The citizens of Ukraine were swept up with emotion on July 16, organizing a spontaneous meeting in October Revolution Square; the Parliament proclaimed the day a national holiday. This was the beginning of Ukraine's latest drive toward independence – an independence that came a scant one year, one month, one week and one day later.

## FOR THE RECORD

### On the 10th anniversary of Ukraine's sovereignty

*Below is the text of a statement entered on July 13 into the Congressional Record by Christopher H. Smith (R-N.J.), chairman of the Commission on Security and Cooperation in Europe (Helsinki Commission)*

Ten years ago, on July 16, 1990, the Supreme Soviet (Parliament) of the Ukrainian SSR adopted a far-reaching Declaration on State Sovereignty of Ukraine. The overwhelming vote of 355 for and four against was a critical and demonstrative step towards independence, as Ukraine was at that time a republic of the Soviet Union.

The declaration, inspired by the democratic movement Rukh whose key members were veterans of the Helsinki movement seeking greater rights and freedoms, proclaimed Ukraine's state sovereignty and stressed the republic's intention of controlling its own affairs. Ukraine and its people were identified as the sole source of state authority in the republic, and they alone were to determine their own destiny. The declaration asserted the primacy of Ukraine's legislation over Soviet laws and established the right of Ukraine to create its own currency and national bank, raise its own army, maintain relations with foreign countries, collect tariffs and erect borders. Through this declaration, Ukraine announced its intention not to use, possess, or acquire nuclear weapons. Going beyond Soviet leader Gorbachev's vision of a "renewed" Soviet federation, the declaration asserted Ukraine's sovereignty vis-a-vis Moscow, a move that only a few years earlier would have been met with the harshest of sanctions.

The declaration's assurances on the protection of individual rights and freedoms for all of the people of Ukraine, including national and religious minorities, were extremely important and viewed as an integral aspect of the building of a sovereign Ukraine. The declaration itself was the outcome of emerging democratic processes in Ukraine. Elections to the Ukrainian Supreme Soviet – the first in which non-Communists were permitted on the ballot – had been held only a few months earlier, in March 1990; one-third of the new members elected were representatives of the democratic opposition. Even the Communist majority voted for the declaration, reflecting the reality that the Soviet empire was steadily unraveling. A year later, on August 24, 1991, the same Ukrainian Parliament declared Ukraine's independence, and in December of that year, on the heels of a referendum in Ukraine in which over 90 percent voted for independence, the Soviet Union ceased to exist.

Mr. Speaker, since the adoption of the declaration 10 years ago Ukraine has witnessed momentous transformations. Independent Ukraine has developed from what was, for all practical purposes, a colony of the Soviet empire into a viable, peaceful state with a commitment to ensuring democracy and prosperity for its citizens. It has emerged as a responsible and constructive actor in the international arena which enjoys good relations with all its neighbors and a strategic partnership with the United States. Obviously, the heavy legacy of communism and Soviet misrule has not yet disappeared, as illustrated by stifling corruption, and inadequate progress in rule of law and economic reforms. However, the defeat of the Communists in last November's presidential elections and the appointment of genuinely reformist Prime Minister Viktor Yushenko have given grounds for renewed optimism, which is supported by evidence of growth in some sectors of the economy.

Mr. Speaker, now is the time for the Ukrainian people to strengthen and ensure independence by redoubling their efforts to build democracy and a market economy, thereby keeping faith with the ideals and goals of the historic 1990 Declaration on Sovereignty.

July  
16  
1990

## Turning the pages back...

Ten years ago to the day, on July 16, 1990, the Supreme Soviet of the Ukrainian Soviet Socialist Republic proclaimed Ukraine's state sovereignty. The vote for this historic proclamation was an overwhelming 355 for and four against; and the act was greeted by the people's deputies with a standing ovation. Later that day, the deputies voted 339-5 to proclaim July 16 a national holiday in Ukraine.

Following is the Preamble to the Declaration on State Sovereignty of Ukraine (as published by The Ukrainian Weekly).

### Preamble

The Supreme Soviet of the Ukrainian SSR,

- expressing the will of the people of Ukraine;
- striving to create a democratic society;
- acting on the need for all-encompassing guarantees of the rights and freedoms of man;
- respecting the national rights of all nations;
- caring about the full-fledged political, economic, social and spiritual development of the people of Ukraine;
- recognizing the necessity of establishing a lawful state;
- having as a goal the affirmation of the sovereignty and self-rule of the people of Ukraine;

### PROCLAIMS

the state sovereignty of Ukraine as supremacy, independence, fullness and indivisibility of the republic's authority within the boundaries of its territory, and its independence and equality in external relations.

*Source: "Declaration on State Sovereignty of Ukraine" (translated by Roma Hadzewycz, The Ukrainian Weekly) and "Ukraine proclaims sovereignty," The Ukrainian Weekly, July 22, 1990, Vol. LVIII, No. 29.*



People's deputies of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR applaud the adoption of the Declaration on State Sovereignty of Ukraine on July 16, 1990.

## LETTERS TO THE EDITOR

### Setting the record straight on Batkivschyna

Dear Editor:

I am sorry to hear that a few of your readers actually believed the second New York Times article (July 6) about the Batkivschyna.

The first article (July 3) was prepared in Baltimore where 75 percent of the ship's visitors were Ukrainian due to our less-than-perfect location. Mr. Newman had time to speak with the crew and me and his story was 95 percent correct – except that the sail was torn, not shredded.

When he came back to the ship to do a follow-up article, we had approximately 160,000 visitors that day and had little or no time to spend with him.

The Batkivschyna is not the largest or prettiest ship in OpSail, but your readers should be pleased we have gotten the most media attention of all the ships. Your readers should also be aware of the thousands of hours Roman Woronowycz, your man in Kyiv, has spent to assist this expedition.

For the record, I was misquoted by the Times on July 6 regarding a delivery of vodka by one of our sponsors. It simply would be illogical to have so much vodka for so few people. Furthermore, the sales of T-shirts and other souvenirs are meant to help cover fuel, provisions, bottled water, flights home for the crew, etc. It is also nice when the crew members make friends that they can offer them a drink on board after an extremely hectic day without spending their own money to buy drinks. Incidentally, OpSail officials in Portland thought on the basis of that same article that the Batkivschyna was selling vodka.

People can interpret anything they read their own way, but getting this much attention for such a small ship from a country basically unknown to most Americans is a plus. Informing Americans that Ukraine is a beautiful country and a good place to do business and visit is the captain's dream. I, for one, am proud that I can do something positive to promote Ukraine.

I agree 100 percent with Capt. Dymytrii Birioukovich that most media attention is good for Ukraine because it creates interest in a terrific country.

We hereby invite your readers to come and visit the Batkivschyna in Halifax, Nova Scotia, and in Portland, Maine.

The captain has plans to attend Philadelphia for Ukrainian Independence Day as well.

**Roy Kellogg**  
New London, Conn.

*The writer is a founding member of the Discover Ukraine Expedition.*

### Chechens are indeed freedom fighters

Dear Editor:

I was rather surprised by David Marples' statements in his article "Putin's Chechnya problem" (June 4). Prof. Marples, whom I respect as a colleague, made, in my opinion, a misleading statement when he wrote that "Russian tactics in the second Chechen war were modeled partly on NATO actions in Kosovo."

When we examine the tactics involved in both cases it becomes obvious that the only similarity between them is the word "bombing." What is crucial in this context, however, is the question of the objectives bombed by NATO and the Russians.

NATO bombed strategic objectives – refineries, power stations, factories, bridges, railroads. The Russians, on the other hand, indiscriminately bombed the civilian population in cities, towns, villages and even hamlets. The strategy of the Russian high command reflected all the characteristics of a policy of genocide. U.S. criticism of such criminal behavior could hardly be considered "somewhat hypocritical."

Prof. Marples' characterization of the people of Chechnya as "hardly freedom fighters" overlooks the entire historical record of a small people struggling against a gigantic empire in order to pursue its own way of life. Surely, legendary leaders like Iman Shamil, who in the years 1834-1859 led the Chechen people in their heroic exploits against the conquering Russian armies, could hardly be characterized as "warlords." Yes, you might say, but they lost, and for the last 140 years they have been a mere province of Russia. And yet, I would respond, they have survived to reclaim their right to their political sovereignty 140 years later.

The latest news from Chechnya about the increasing number of suicide bombers against the Russians should be evidence enough of the national commitment of the Chechen people.

In my eyes, they are, indeed, freedom fighters.

**Taras Hunczak**  
Chatham, N.J.

*The writer is professor of history at Rutgers University.*

### Ukrainian folk dancers' performance in Missouri

Dear Editor:

Living in a small town in Oregon, seeing Ukrainian dancers is very rare, so I was thrilled to see them perform during a recent visit to Missouri. When I met them, I was happy to hear that they spoke Ukrainian among themselves rather than Russian, which past groups seemed to use predominantly.

The folk group Zhaivir from Khmelnytsky, Ukraine, performed at the Worldfest International Festival at Silver Dollar City, in Branson, Mo. The festival was held from April 5 to May 7, and featured performers from many countries, including Russia, Jamaica, Zambia, Kenya, Thailand, Bulgaria, Ecuador, Australia, Vietnam and the Czech Republic.

Zhaivir featured fine dancers, instrumentalists, an operatic-quality singer and much humor. After the performance, troupe members sold Ukrainian souvenirs to help defray the cost of their trip to the United States. They played well and enjoyably in several outdoor theaters throughout Silver Dollar City, an Ozark theme park in Branson. Many of the audience had never met Ukrainians, and were eager to ask them questions.

Silver Dollar City deserves thanks for inviting and supporting Zhaivir, and Best Western Hotels for providing lodging during the group's stay.

The Ukrainian dancing was skillful and led by talented balletmaster, Yurko Ree, who had been previously invited as a visiting teacher to Toronto to instruct young dancers. The performance elicited standing ovations on more than one occasion.

It was most uplifting and enjoyable. My only question was: Why did the visiting Russian group also perform Ukrainian dances?

**Halia Pushkar**  
Coos Bay, Ore.

## PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



### Socialist Realism's final days

It was a rainy Saturday morning in May. I was in Kyiv – the only visitor in a three-room gallery of a much larger museum. The rooms were dark to conserve energy, but a woman in her mid-50s turned on the lights for me, then hovered discretely in the background as I assessed the works. There were 50 or 60 paintings on the walls. After five or 10 minutes, I felt I needed to say something to break the awkward silence, so without really meaning it, I gestured toward a painting and said, "Beautiful."

"Do you really think so?" the attendant replied.

At first, I was taken aback. I was just making polite conversation and here she was, challenging my perfunctory praise. What she wanted, of course, was a genuine conversation.

"For me," she said, "he's just a typical Soviet painter."

I knew what she meant. There were a few landscapes, a portrait or two, seascapes and lots of scenes from Soviet life. Nothing bold and, as I think back, nothing worth remembering, other than the criticism of the woman who panned the artwork she was there to protect. The paintings were all expertly done, but they were all in a style called Socialist Realism.

Joseph Stalin initiated Socialist Realism in the early 1930s when he decreed that all artists had to belong to Communist Party-controlled unions and furthermore, all creative expression – whether displayed, published or performed – had to "educate the workers in the spirit of Communism." People and surroundings had to be "realistic," in an idealized, way that glorified the Soviet Union, the Party and its leaders. Any "avant-grade" art – particularly abstract or expressionist – was strictly forbidden.

I asked about the painter.

The attendant told me his name. He's now in his 90s, she said, still living in Kyiv and, as far as she was concerned, he had wasted his talent. But then, she went on, so had every other artist who created in the Soviet era. She was right, of course.

Defined according to a formula devised by Communist Party bureaucrats, Socialist Realism, for the most part, produced mediocrity and drabness. From today's perspective, Soviet era architecture and paintings, the formalistic statuary and stilted poetry seem banal. At its core, though, the style is dark and grim, harnessing talent to serve perverse political ends.

Pavlo Tychyna is a good example.

In 1918 Mr. Tychyna was a young man in his mid-20s writing magnificent verse that found an enthusiastic audience of young people, giddy with revolutionary fervor. In one memorable poem, "The Golden Echo", for example, he describes Ukraine's Independence Day, weaving visual images with aural ones, flashing back and forth from the present to the past, from the Milky Way to the golden-domes of Kyiv's skyline, all the while pushing the Ukrainian language to its lyrical limits. In the 1920s, Mr. Tychyna became a major figure in the "Ukrainian Renaissance," editing a literary journal, writing ground-breaking verse and mentioning a number of aspiring writers. Then came the '30s and the same poet who for inspiration had

tapped into classical literature, the Old and New Testaments, current events and creation itself began writing sing-song screeds about class warfare: "dump all the rulers in a great big pit, bourgeois after bourgeois..."

This was serious stuff; in 1930s Ukraine words had consequences. Like a Stephen King novel, people were dying by the millions. Some because they owned land. Others because they were doing with Ukrainian what T.S. Eliot and Robert Frost were doing with the English language. Unlike Mr. Tychyna, they were unwilling or unable to shift gears and write Socialist Realist panegyrics to Stalin and the party. By the millions, they were dumped into Mr. Tychyna's "great big pit." I saw one of those mass graves from the 1930s in Berdychiv. Nearly every community in Ukraine has one.

Under Stalin it wasn't just poets who had to answer for their failure to conform to a new cultural ideology. Theater producers were arrested because their stage sets were too abstract "bourgeois." Professors were shot because they had once taught that the Ukrainian language had a letter "g" – "bourgeois nationalist!"

If Tychyna wrote angry verse demanding that "bourgeois after bourgeois" be dumped into one big pit, didn't he do it to escape the same fate for himself? And deep down, who can blame him? Poet Mariyka Dyka refused to go along with the secret police and was torn to pieces by police dogs in the courtyard of the Kharkiv NKVD. Writer Mykola Khvylioviy and Education Minister Mykola Skrypnyk declined to choose between artistic freedom and a painful death – and committed suicide instead. And who can blame them for that decision? Every fourth person in Ukraine was soon to die or was already dead. Because Mr. Tychyna lacked the courage to accept death from the state or by his own hand, he went along. I imagine at some point, the painter whose works I saw in Kyiv, decided to do the same thing. So did everyone else who survived Stalin. My parents and others who shared their good fortune, escaped having to make that choice by emigrating to the West. And who can blame them?

After Stalin's death in 1952 things calmed down, and that's pretty much how they stayed for two generations. Every branch of the arts – painting, literature, theater, film, music, even postcards – had an in-house censor who passed on the political correctness of every work of art, every performance. Make the wrong move and you could get in serious trouble – and so would all your relatives and everyone who knew you. As a result, people became adept at censoring themselves and each other. With a constant undercurrent of fear, all spontaneity, creativity, innovation and outrageousness were squeezed out of Soviet society. Mr. Tychyna never approached the poetic brilliance of his youth. Painters did competent pictures that challenged no one, but they paid the bills.

That's why the woman at the museum looked at the paintings she was guarding and saw wasted talent, a wasted life – no

(Continued on page 18)

## Vice prime minister...

(Continued from page 1)

ful, independent Ukraine and greeted independence with joy and high expectations." It is the frustration of unfulfilled expectations that has fueled much criticism of Ukraine, he added, criticism that, he feels, has become one-sided.

"At the time of independence, not everyone could judge the situation realistically," he said, "and I, too, belong to those who believed that we could, and would, easily make changes. But reality was, and is, more complex and I realize that many have become disappointed. ... In fact, we have today that which we did not, but should have, expected — a disorderly democracy (neoporiadkovana demokratsiia), a defunct economy, a citizenry that is not united and immense ecological problems, Chornobyl notwithstanding. ... The question should not be, 'Why hasn't this and this happened?' but should be 'How does this country hang on?'" he continued. He added that, despite enormous problems, Ukraine has accomplished a great deal.

Citing growing cooperation between the government and Parliament, as well as increasing trust by Ukraine's population in the government of Prime Minister Viktor Yushchenko, Dr. Zhulynskyi outlined positive changes in the economy, the banking system and agriculture. Ukraine's current energy crisis is the country's worst problem, he said, and he criticized Minister of Energy Serhii Tulub, who recently resigned, for opposing reforms proposed by Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko, commenting that "there are strong forces behind Tulub who oppose transparency and openness in the energy sector, since they will lose control and money."

Dr. Zhulynskyi spoke briefly about the new proposed law on language that the government developed and approved on June 21 and that now needs to be considered by the Parliament. The proposed law specifically outlines mechanisms for enforcing the use of Ukrainian as the official language, including at all government levels and functions, and the requirement that final exams for university degrees must be taken in Ukrainian.

In early June Dr. Zhulynskyi had traveled with a small delegation of Ukrainian national deputies and government officials to Constantinople for a meeting with Ecumenical Patriarch Bartholomew (Dr. Zhulynskyi held his first meeting with the ecumenical patriarch in 1993). According to Dr. Zhulynskyi, the desire to meet was mutual on the part of the government of Ukraine and the ecumenical patriarch; the major topic of discussion was the granting of recognition to an autocephalous Ukrainian Orthodox Church. The patriarch indicated that he is willing to mediate discussions among the three Orthodox Churches in Ukraine in an effort to unite them into one, and supports an autocephalous Ukrainian Church with its own patriarch.



Irene Jarosewicz

Attending a small gathering at the Consulate General of Ukraine in New York during the visit of Vice Prime Minister Mykola Zhulynskyi were, from left, Ambassador Volodymyr Yelchenko, Permanent Mission Ukraine to the United Nations; Taras Szczur, OpSail 2000 liaison for the Batkivschyna; Dr. Zhulynskyi; Dymytrii Birioukovich, captain of the Batkivschyna, and Acting Consul General Serhiy Pohoreltzev.

Among the items that Dr. Zhulynskyi stated that he planned to discuss with representatives of Ukrainian organizations while in North America was a memorandum of understanding concerning relations between the diaspora and the government of Ukraine, a topic, he noted, that he has already discussed with Askold Lozynskyj, president of both the Ukrainian World Congress and the Ukrainian Congress Committee of America.

Other points of discussion included plans for celebrating the 10th anniversary of Ukraine's independence. Among the ideas that have been proposed and are under review are the "first world festival of Ukrainians in the diaspora," a monument to independence in Independence Square in Kyiv, a monument to victims of political repression and an international conference on the ethnocide of Ukrainians.

Andrew Lastowecky, an officer of the UACC and one of the evening's co-chairs, thanked Dr. Zhulynskyi on behalf of the sponsoring organizations. Then, speaking on behalf of himself, Mr. Lastowecky expressed support for many of the proposed ideas, noting, however, that these ideas, as well as any memorandum of understanding, could have been more widely discussed, for greater input from a

broad spectrum of the diaspora, during the recent meeting of the Ukrainian World Coordinating Council in Kyiv in May, during which Mykhailo Horyn was elected the new UWCC president (see story on page 1), and at which representatives from diaspora organizations and communities worldwide were present.

During the evening Dr. Zhulynskyi presented awards issued by the Cabinet of Ministers and signed by Prime Minister Viktor Yushchenko to Mr. Lozynskyj, Walter Baranetsky and Roman Voronka for their "many years of selfless work on behalf of the Ukrainian community in America and for the good of an independent Ukraine."

## Slavutych to bring...

(Continued from page 1)

noted that Sevastopol and other Crimean ports each summer host thousands of children from the region contaminated by radioactive fallout from the 1986 nuclear disaster at the Chornobyl nuclear power plant. Many of those children require treatment and long-term screening for cancer and immune deficiencies.

"We are very grateful for your role in providing essential medical treatment, rest and recuperation for these unfortunate children," Mr. Kuzma stated. "This shipment is but a small token of our appreciation and we hope that this will be just the first gesture in establishing a long-term partnership with the medical community of Crimea, and Sevastopol in particular."

"At the Children of Chornobyl Relief Fund we feel it is our privilege to help the people of Ukraine as they struggle to build a new society based on democratic, free market principles while protecting human rights and cultural diversity," he continued, underlining that "the success of this emerging democracy is vital to the long-term security interests of the United States, Europe and the entire global community."

Speaking on behalf of the Slavutych and Ukrainian naval forces, Cmdr. Leschenko, said he was pleased to participate in this aid shipment and "to be able to help our countrymen." He also expressed gratitude to the Ukrainian American community in the United States for all it has done to assist Ukraine.

The shipment due to arrive in Ukraine via the Slavutych is part of a larger shipment of \$2 million worth of cargo that the CCRF is sending to Ukraine this summer. Since 1990 the fund has arranged 25 airlifts and eight sea shipments, delivering more than 1,300 tons of medical aid valued at \$45 million to hospitals that provide treatment and screening for children affected by Chornobyl and deal with other public health crises facing Ukraine.

\* \* \*

## Slavutych hosts Ukrainian Americans



Irene Jarosewicz

BROOKLYN, N.Y. — On the occasion of the U.S. visit of the Ukrainian naval ship Slavutych, the permanent representative of Ukraine to the United Nations and the commanding officer of the Slavutych hosted a reception for the Ukrainian American community of Metropolitan New York aboard the vessel on Friday evening, July 7. Seen above is the brigade commander, 1st Capt. Ihor Teniukh (center), with (from left) Bohdan Kekish, Nadia Matkiwsky, Adia Fedash, Dr. Zenon Matkiwsky and Stefa Charczenko. According to the Ukrainian Embassy's assistant naval attaché, Lt. Cmdr. Serhii I. Nechyporenko, Capt. Teniukh, who served as the mission commander for the Slavutych's participation in the International Naval Review 2000, is one of the founding officers of the Ukrainian navy and was one of the three officers who in September 1991 founded the Ukrainian Officers' Union within the Black Sea Fleet that at the time belonged to the USSR.

In related news, according to a spokesperson for Staten Island University Hospital, the hospital donated medical equipment worth \$40,000 to the Ukrainian government. Officers and physicians from the Slavutych on July 7 toured the hospital and participated in an exchange of medical information. Among the items presented by the president and chief executive officer of hospital, Andrew J. Passeri, were a bronchoscope, components of laparoscopic systems, an anesthesia machine and a ventilator.



## Parma youths remember victims of Great Famine

PARMA, Ohio – The youth of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral on June 4 solemnly remembered the 7 million to 10 million victims who were killed in 1932-1933 during the man-made Famine-Genocide in Ukraine.

The commemoration, which took place between the 8:30 and 10:15 a.m. Sunday liturgies, was held in front of the Famine Monument on the parish grounds. A memorial service was served by the cathedral's clergy: the Rev. John R. Nakonachny, the Rev. Volodymyr Steliac and the Rev. Deacon Ihor Mahlay. Also participating was the Rev. Yaroslav Stebelsky, a priest of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate.

Responses were sung by the parish choir, directed by Markian Komichak. During the service children placed carnations at the base of the monument.

Following the service, the Rev. Nakonachny spoke about the importance of remembering the Famine victims



Youths from St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral at the parish's monument to the Great Famine.

(Continued on page 16)

## THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND: A SPECIAL REPORT

### \$105.00

Roman Hyszczynskij Topeka, Kan.

### \$103.00

Myron Kuropas De Kalb, Ill.

### \$100.00

Charmian Carl Los Angeles, Calif.  
 Marian Kozij Penticton, British Columbia  
 Orest Wesely Stockton, Calif.

### \$85.00

Oksana Dragan-Krawciw Annandale, Va.  
 O. and L. Skubiak Oakbrook, Ill.

### \$75.00

Stephanie Hnatiw Macungie, Pa.

### \$70.00

Metro Locke Leesville, La.

### \$50.00

Clew Babij Etobicoke, Ontario  
 Oresta Biloskurska Dearborn Heights, Mich.  
 Lesia Cebrij-Rago Cranford, N.J.  
 Mary Ann Finlay Winnetka, Ill.  
 Motria Huk Cambridge, Mass.  
 John Kark San Diego, Calif.  
 Lesia Korobaylo Toronto, Ontario  
 Julian Kulas Park Ridge, Ill.  
 Paul Polyniak Catonsville, Md.  
 Walter Prochorenko Maywood, N.J.  
 Peter Semeniuk Lakeland, Fla.

### \$37.00

T. Motorney Washington, D.C.

### \$35.00

Michael Bilon Youngstown, Ohio  
 Stefan Dwojak Venice, Fla.  
 Roman Klodnycky East Peoria, Ill.  
 Eva Sacharuk Wenham, Mass.  
 Steven Shewczuk Brooklyn, N.Y.  
 Michael Wawryshyn Toronto, Ontario

William Adamshick Perth Amboy, N.J.  
 Ksenia Antypiv Warren, Mich.  
 Leonard Bonacorsa Belleville, N.J.  
 Bohdan Buchynsky Glendora, Calif.  
 Jaroslav Bylen Chicago, Ill.  
 Bohdan Cap Montreal, Quebec  
 A. Chernikowsky Vancouver, British Columbia  
 R. Chomiak Washington, D.C.  
 Pylyp Demus Chicago, Ill.  
 Roman Drazniowsky Mequon, Wis.  
 Petro and Maria Dudycz Chicago, Ill.  
 Nellie Federkiewicz Hartford, Conn.  
 Bohdan Futey Annapolis, Md.  
 Terry Gawryk Chicago, Ill.  
 O. Gorchynski Northridge, Calif.  
 Myron Hnateyko Clifton, N.J.  
 Andrew Jacus Weehawken, N.J.  
 Eustachius and Mary Jarosz Kinnelon, N.J.  
 Nina and Walter Klymenko Dade City, Fla.  
 Ksenia Kolcio Redondo Beach, Calif.  
 Damian Korduba Rutherford, N.J.  
 A. Kosowsky Schaumburg, Ill.  
 Michael Kowalysko Gaithersburg, Md.  
 Ivan Kudanovych Eden Prairie, Minn.  
 Bohdan and Christine Kulchycky Cinnaminson, N.J.  
 Roman Kuropas Warren, Mich.

Marta Kwitkowsky  
 Milas Lebedovych  
 Daria Lomnyckij  
 Maria Matlak  
 Ron Morris  
 George Mutlos  
 Maryann Mysyshyn  
 Walter Nalywayko  
 Jean Ochrym  
 Zenon Pihut  
 Wolodymyr Procyk  
 Peter and Olga Prychka  
 Leonid Rudnytsky  
 Anonymous  
 Zenon Snylyk  
 D. Sochaniwsky  
 Olga Solovey  
 Oleh Sydor  
 Paul Szerszen  
 Petro Szyk  
 Arthur Taxier  
 Martha Tesluk-Derhak  
 Oresta Tkaczuk  
 Alexander Traska  
 Christina Tretiak-Kydon  
 Nadia Wakefield  
 Wolodymyr and Neonilia Lechman  
 Wolodymyr and Stephanie Terleckyj  
 Bohdan and Mary Wozniak  
 Don Wynnyczok  
 John Zukowsky

### \$20.00

Roman and Kathleen Melnyk New Hartford, N.Y.  
 Peter Rives Glasgow, Ky.

### \$15.00

Nadia Haftkowycz  
 Kathleen Horiszny  
 John Hrycenko  
 Alexandra Isaievych-Mason  
 Ludwik Marchuk  
 Andriy Solczanyk  
 John Soroka

Lesia Bekersky  
 Walter Bilyk  
 Henry Bolosky  
 Stephen Borres  
 Natalia Chaykovsky  
 Lubomyra Cichowlas  
 Iwan Czornyj  
 Stephen Daisak  
 Alexandra Foty-Toke  
 Ivan Galys  
 Askold Haywas  
 Boris Hlynsky  
 Eugene Hutzayluk  
 Anne Iwach  
 Maria Jarema-Ostapa  
 Lubomir Jawny  
 Mykola Kawka  
 Helen Koivu  
 Nina Koropey  
 John Koshikar  
 George Kotovych  
 Bohdan Kotys  
 Harry Kowalcheck  
 Genevieve Kufta  
 Nadia Lawrin  
 Anthony and Olga Luck  
 Joseph Luczka  
 Michael Makar  
 George Malachowsky  
 Nicholas Marushka

Warren, Mich.  
 Savannah, Ga.  
 Venice, Fla.  
 Escondido, Calif.  
 Fort Lauderdale, Fla.  
 Hicksville, N.Y.  
 Springfield, Mass.  
 Beacon, N.Y.  
 Etobicoke, Ontario  
 Austin, Tex.  
 Astoria, N.Y.  
 Stratford, N.J.  
 Melrose Park, Pa.

Berkeley Heights, N.J.  
 Mississauga, Ontario  
 Dearborn Heights, Mich.  
 Glen Ellyn, Ill.  
 Arlington, Va.  
 St. Leonard, Quebec  
 Sherman Oaks, Calif.  
 W. Hartford, Conn.  
 Chicago, Ill.  
 Keedysville, Md.  
 Winnipeg, Manitoba  
 Richmond, British Columbia  
 Lafayette, Ind.  
 Philadelphia, Pa.  
 Warrington, Pa.  
 Laredo, Tex.  
 Flushing, N.Y.

New Hartford, N.Y.  
 Glasgow, Ky.

Hartford, Conn.  
 Toronto, Ontario  
 W. Allenhurst, N.J.  
 Summit, N.J.  
 Stratford, N.J.  
 Media, Pa.  
 Pottstown, Pa.

Whitesboro, N.Y.  
 Jersey City, N.J.  
 Kingston, Pa.  
 Flushing, N.Y.  
 Morris Plains, N.J.  
 St. Petersburg, Fla.  
 Suches, Ga.  
 Freehold, N.J.  
 Etobicoke, Ontario  
 Fairfax Station, Va.  
 Oceanside, Calif.  
 Vienna, Va.  
 Allentown, Pa.  
 Los Angeles, Calif.  
 Toronto, Ontario  
 Essex Fells, N.J.  
 Drexel Hill, Pa.  
 Kalispell, Mont.  
 Johnston, R.I.  
 Pisgah Forest, N.C.  
 Edmonton, Alberta  
 Kendall Park, N.J.  
 West Newton, Pa.  
 Bayonne, N.J.  
 Sterling Heights, Mich.  
 Takoma Park, Md.  
 Hartford, Conn.  
 Shoreham, N.Y.  
 Rochester, N.Y.  
 Chicago, Ill.

Rose Maurer  
 Stephanie Milinichik  
 Bohdanna Monczak  
 Katharine Onufryk  
 Jurij Ozga  
 Mary Plaskonos  
 Steve Presunka  
 A. Rakowsky  
 Christina Rishiy  
 Joseph Sachno  
 Anastasia Sarancaza  
 Harry Slobodian  
 Roman Stefaniuk  
 Irene Stercho  
 Anna Stern  
 Bohdan Storozuk  
 Kathryn Sweryda  
 Irene Szymanskyj  
 Andrew Tymchuk  
 Larissa Wolosheniuk  
 Sophia Wowk  
 D. Zelem  
 Phylis Zien  
 Ostap Zynjuk

### \$5.00

Roman Bihun  
 Jaroslav Bihun  
 Peter Bobrek  
 Maria Dorozynsky  
 Svetlana Dubinin  
 Elayne Eberhart  
 Luba Gonzalez  
 Paul Goot  
 Tom Hnatiw  
 R.M. Wawriw Labinskyj  
 Helen Kiszenia  
 Anna Kokolski  
 Roman Kopychuk  
 Helen Kugler  
 Myron Kuzma  
 William Lelyk  
 Myroslava Lischak  
 Yurko Lonyszyn  
 William Mihovan  
 Paul Nedwell  
 Stefan Orlovsky  
 Christine Paclawskyj  
 Katherine Panchesine  
 Paul Shewchuk  
 Tamara Slywinsky  
 Bohdan Smolynsky  
 Pauline Sokolski  
 Lubomyr Zobniw

Valentina Gordon

**TOTAL: \$3,873.00**

## ... AND A SPECIAL THANK-YOU

These donations to The Ukrainian Weekly Press Fund were received during the month of June along with payments for "The Ukrainian Weekly 2000," Volume I. (The list does not include other donations to the Press Fund received separately.)

A huge thank-you to our many contributors for this stupendous response to our book!

Please note: The Ukrainian Weekly Press Fund is the sole fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.

Greensburg, Pa.  
 Allentown, Pa.  
 La Salle, Quebec  
 Fairport, N.Y.  
 Naperville, Ill.  
 Hamden, Conn.  
 Dauphin, Manitoba  
 Wading River, N.Y.  
 Trenton, N.J.  
 Lookout Mountain, Ga.  
 Lynbrook, N.Y.  
 Staatsburg, N.Y.  
 Jackson Heights, N.Y.  
 Narberth, Pa.  
 San Rafael, Calif.  
 Gold River, Calif.  
 Rochester, N.Y.  
 Schiller Park, Ill.  
 Gainesville, Ga.  
 St. Petersburg, Fla.  
 Windham, N.Y.  
 Franktown, Colo.  
 Cameron, W.Va.  
 Silver Spring, Md.

Rolling Hills, Calif.  
 Maplewood, N.J.  
 Knoxville, Tenn.  
 South Holland, Ill.  
 Haskell, N.J.  
 Jackson, Mich.  
 Lynbrook, N.Y.  
 Union, N.J.  
 Oxnard, Calif.  
 Rio Piedras, Puerto Rico  
 Chesapeake City, Md.  
 Cumberland, R.I.  
 St. Augustine, Fla.  
 Arlington Heights, Ill.  
 Venice, Fla.  
 Tucson, Ariz.  
 Youngstown, Ohio  
 Somerset, N.J.  
 Plymouth, Mass.  
 Wappingers Falls, N.Y.  
 New Paltz, N.Y.  
 Kensington, Md.  
 Woodbine, N.J.  
 Latham, N.Y.  
 Sterling Heights, Mich.  
 Shrewsbury, Mass.  
 Wilmington, Del.  
 Binghamton, N.Y.

North Port, Fla.

ЧИ ЗНАЄТЕ, ЩО ВЖЕ ПОЯВИЛАСЯ ЗБІРКА О-КИ

## ПРО ЦЕ І ТЕ?

Книжку можна купити у  
„Молодому Житті“ в Нью-Йорку при  
308 East 9th Street, New York, NY 10003

або замовити у авторки за адресою:

**O. Kuzmowycz**  
64 East 3rd Street, Apt. 2, New York, NY 10003

.....  
Ціна книжки – 15 дол.  
2 дол. за пересилку



### The Carpathian Ski Club of New York

*under the auspices of the*

Ukrainian Sports Association of USA and Canada (USCAK)

*will hold*

## the annual TENNIS COMPETITION

at Soyuzivka

SEPTEMBER 2-4, 2000 (LABOR DAY WEEKEND)

### Tennis Tournament

for individual CHAMPIONSHIPS OF USCAK

*and trophies of the*

Ukrainian National Association, Soyuzivka, (including the B. Rak, Dr. V. Huk, L. Rubel, and Dr. P. Charuk memorial trophies), Svoboda, The Ukrainian Weekly, the sportsmanship Trophy of Mrs. Mary Dushnyk, the Constantine Ben trophy and prize money.

Qualifications: This competition is open to any player whose club is a member of USCAK. – Singles matches are scheduled in the following division: Men, Women, Women (35 and over), Junior Vets (35-44), Senior Men (45- 55), Junior (Boys and Girls). Juniors are persons aged 18 and under, while seniors are those over 45 years of age.

Registration for tennis matches, including name, age divisions and the fee of \$15.00 should be sent to:

Mr. George Sawchak  
724 Forest Ave., Rydal, PA 19046

Registration should be received no later than August 28, 2000. No additional applications will be accepted before the competitions, since the schedule of matches will be worked out ahead of time.

#### TOURNAMENT COMMITTEE:

G. Sawchak, R. Rakoczy, Sr., Z. Snylyk, G. Popel, G. Hrabec.

Schedule of matches:

Saturday, September 2, Soyuzivka, 8:30 a.m. All players must contact the Tournament Committee: They will be informed of the time and place of their first matches, as well as matches in subsequent rounds. In case of rain, all players meet in the Main House.

Because of limited time and the large number of entries, players can compete in one group only; they must indicate their choice on the registration blank.

Players who fail to report for a scheduled match on time will be defaulted.

#### REGISTRATION FORM

Please cut out and send in with registration fee of \$15.00

_____	
1. Name	
_____	
2. Address	
_____	
3. Phone	
_____	
4. Date of birth	
_____	
5. Event	Age group
_____	
6. Sports club membership	
_____	

Check payable to: K.L.K. American Ukrainian Sports Club

## Michigan Ukrainians unite to celebrate 2,000th anniversary of Christ's Nativity

by Wolodymyr Lewenetz

WARREN, Mich. – On Sunday June 18, an outdoor celebration of the 2,000th year of the Nativity of Jesus Christ took place here at St. Josaphat Ukrainian Catholic Church. This was an ecumenical event – a procession with church banners – to the statue of the Blessed Virgin, and to the crucifix and altar at which an ecumenical moleben (prayer service) was conducted.

The initiative committee of this jubilee event was made up of clergy of the Ukrainian Catholic Deanery, who created a community committee consisting of Ukrainians of the state of Michigan and who invited clergy and laity of other religious denominations to work with them.

An honorary committee made up of parish priests representing Ukrainian churches of the Greater Detroit Metropolitan area included the Very Revs. Pavlo Bondnarchuk Ph.D., Roberto Lucavey OSBM, Basil Salkovski OSBM, John Lazar, Mario Dacechen OSBM, Wayne Ruchgy and Andrew Rogers.

The executive committee was chaired by Dr. Paul Dzul, and co-chaired by George Korol. Over 20 people assisted in this project, working through a host of committees and subcommittees. Some committees were overburdened with work, particularly the Committee on Religious Affairs, headed by Stefan Fedenko and the Very Revs. Bodnarchuk and Salkovski; Program Committee Chair Roma Dyhdalo; Organizational Chair Jaroslaw Duzyj and his co-chair, Lubomyr Lypeckyj; Finance Chair Dr. Alexander Serafyn; Concert Committee Chair Wolodymyr Dyhdalo; and Public Relations Chair Wasyl Kolodchin and Co-Chair Irene Pryjma. Decorations were coordinated by Mr. Dyhdalo, flags by Myroslaw Pryjma. Many others helped make the jubilee event a success.

Playing a key role in preparing the ecumenical moleben and the concert planned for this fall were Maestro Volodymyr Schesiuk and Concert Committee Chair Dyhdalo. Maestro Schesiuk prepared the special Jubilee Choir and gave it a professional discipline.

On June 18 at 3 p.m., a beautiful sunny Sunday, a multitude gathered on the church grounds and in front of St. Josaphat's Church. The procession moved in an orderly fashion according to the instructions of the organizational committee – first to the statue of the Blessed Virgin, adorned with flowers, to ask for her intercession for the Ukrainian

people; and then to the large area near the crucifix and altar, where the moleben, especially written for this event, was held. The service included prayers to the saints of the Ukrainian Catholic and Orthodox Churches, with petitions seeking mercy and intercession for the Ukrainian community in the diaspora and the people of Ukraine.

In the procession following the cross and religious reliquaries carried by the altar boys were the national flags of the United States and Ukraine. Then came the banners of church organizations: the Sodality of Our Lady of Zarvanytsia, Sodality of Our Lady of Perpetual Help, Sisterhood of the Holy Protectress and the Orthodox Sisterhood of St. Olha, followed by the Lesia Ukrainka Ukrainian Language School and the Detroit Regional Council of the Ukrainian National Women's League of America.

Preschool children, attired in traditional Ukrainian embroidery, had strewn the way to the statue and the crucifix with flower petals.

Behind them came Orthodox and Catholic youth, children from the Immaculate Conception schools and many uniformed members of the youth organizations Plast, SUM and ODUM with their banners, followed by veterans in dress uniforms, numerous choir members with their director and many altar boys. The faithful followed. In all, more than 600 people took part in the celebration.

At the crucifix on the church grounds, 10 priests took part in the ecumenical moleben: the Very Revs. Bodnarchuk, Lucavey, Salkovski, Lazar, Dacechen, Ruchgy, Rogers, Roman Hykawy OSBM, Daniel Czajkowski OSBM, and the Very Rev. Bohdan Rjabchuk, a guest from the village of Liuche, Ivano-Frankivsk Oblast, Ukraine.

The text of the moleben was first prepared and adapted to the jubilee by Mr. Fedenko, and then approved by the Very Revs. Bodnarchuk and Salkovski. The text evoked the praise of many faithful currently visiting the United States, who recommended that copies of the moleben books be sent to Ukraine for use by the religious communities there.

“Unity in Christ Our Lord” was the main theme of the celebrations of the 2,000th year of the Nativity of Jesus Christ. In this spirit the Very Revs. Bodnarchuk and Ruchgy delivered short addresses in Ukrainian and English. A deep spiritual uplifting was evoked by

(Continued on page 11)



Clergy officiate at ecumenical moleben on the grounds of St. Josaphat Church.

# Metro Detroit UACC reports on activity, elects officers

by Jaroslav M. Berezowsky

WARREN, Mich. – The Metropolitan Detroit Branch of the Ukrainian American Coordinating Council (UACC) held its annual meeting here at the Ukrainian National Women's League of America building on May 4, reviewing its activities during the prior year and electing officers for the upcoming 2000-2001 year.

The Metropolitan Detroit Branch of the UACC, one of the most active branches of that Ukrainian American umbrella organization, maintained its consistent record of community activity during the 1999-2000 year under the energetic leadership of its president, Zenon Wasylkevych.

Like most Ukrainian community organizations in the United States, the UACC's Metro Detroit Branch has suffered from a natural attrition of membership and a frustrating inability to attract a sufficient number of new members to its ranks. Nonetheless, the branch continued its activities with its usual commitment and enthusiasm during 1999-2000.

In addition to regular monthly meetings to discuss community affairs and the annual picnic at the Dibrova Estate, the branch sponsored several major events during the year, including the annual celebration of Ukrainian Independence Day (August 1999), a commemoration of the Great Famine of 1932-1933 (November 1999), a get-acquainted meeting with Ukraine's General Consul Boris Bazylevsky and the presentation of Ivan Kotliarevsky's famous "Eneida" by the Arabesky theater group from Kharkiv (March).

The special guest speaker at the Ukrainian Independence celebration was Bishop Lubomyr Husar of the Ukrainian Greek-Catholic Church in Ukraine and special assistant to Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky. Bishop Husar, who received much of his theological training and pastoral experience in the United States, shared his impressions of present-day Ukraine. He emphasized the tragic demoralization and spiritual crippling of tens of millions of Ukrainians wrought

by 70 years of atheistic communism and their impact on efforts to rebuild Ukraine.

Bishop Husar concluded his address on a note of great hope and optimism, envisioning a much brighter future and a renewal of genuinely Christian and patriotic values in Ukraine.

In keeping with the UACC's long-standing policy of cooperation with the local branch of the Ukrainian Congress Committee of America, Ukrainian Independence Day, the Famine commemoration and the meeting with Mr. Bazylevsky were coordinated with and co-sponsored by that organization. The presentation of "Eneida" was co-sponsored by Ridna Shkola, the local school of Ukrainian studies.

Officers of the Metro Detroit Branch, including Mr. Wasylkevych and Roma Dyhdalo, also serve on the UACC's national executive and in that capacity regularly traveled to New York City during their term to participate in meetings of the national executive.

The following individuals were elected or re-elected as officers of the UACC's Metro Detroit Branch: Mr. Wasylkevych, president; Ms. Dyhdalo, vice-president; Jaroslav Berezowsky, second vice-president; Xenia Kucher and Roman Lazarchuk, secretaries; Mykola Tataryn, treasurer; Dmytro Fedorko, financial officer; and Michael Berezowsky, press secretary.

Dr. Lyubomyr Baran, Jaroslav Baziuk, Osyp Bihun, Ivan Halych, Valentyna Yevych, Valentyn Kowalsky, Olena Liskivska, Alexandra Misiong, Roma Tobiansky, Dr. Mykola Hryhorczuk and Alexander Palatash were elected as general members of the executive board.

Dr. Maria Baltarowich, Yosyf Postolowsky and Bohdan Serediuk were elected to the auditing committee.

After elections, members engaged in a lively discussion concerning the future plans and activities of the Metro Detroit Branch of the UACC, as well as the upcoming U.S. presidential elections in November.

Snacks and refreshments prepared by the ladies allowed participants to conclude the evening in a festive manner.

## Michigan Ukrainians...

(Continued from page 10)

the Very Rev. Bodnarchuk, pastor of the Orthodox Cathedral of the Holy Protectress, who called upon the faithful to end prejudice and duality, and to seek a unifying dialogue. "We are united by our Ukrainian heritage, our language and our Christian traditions," he emphasized, petitioning Jesus Christ for a blessing for Ukrainian communities in the diaspora and in independent Ukraine.

It was with great devotion and inspiration that hundreds of faithful listened to the prayerful petitions to all the saints and martyrs of Ukraine, to the confessors of the faith, to the blessed and to the clergy, that they intercede before Christ and ask for blessings for Ukraine, its Churches, and for all Ukrainians throughout the world "so that the cele-

bration of the 2,000th year of the Nativity of Jesus Christ may give our hearts the strength and desire to work for the good of the Ukrainian Church and the mother of our country."

The moleben celebration ended with the singing by the choir and the faithful of the powerful hymn "Bozhe Velykyi Yedynyi."

After the service, the people were invited to attend a special showing of icons in St. Josaphat Church's social hall. Approximately 100 icons, the works of numerous iconographers, were on display. In addition there was a lecture and slide presentation "The Meaning of Icons in Christianity" by the Rev. Deacon Slavko Nowytski. The exhibit was prepared by Program Committee Chair Dyhdalo, Co-Chair Vera Petruska and Myrosia Baranyk.

(Translated by Irene Pryjma)

## Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to:  
Administration, The Ukrainian Weekly,  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

### The Carpathian Ski Club of New York

under the auspices of the

Ukrainian Sports Association of USA and Canada (USCAK)

will hold

# the annual Labor Day weekend SWIMMING COMPETITION

at Soyuzivka

SATURDAY, SEPTEMBER 2, 2000

## Swim meet

Saturday, September 2, 2000, 10:30 a.m.

Warm-up at 9 a.m. for individuals championship of USCAK and Ukrainian National Association Trophies & Ribbons

Boys/Men		TABLE of EVENTS	Girls/Women	
		INDIVIDUAL		
1 .....	13/14	100m im	13/14 .....	2
3 ....	15 & over	100m im	15 & over ....	4
5 ..	10 & under	25m free	10 & under ..	6
7 .....	11/12	25m free	11/12 .....	8
9 .....	13/14	50m free	13/14 .....	10
11 ....	15 & over	50m free	15 & over ....	12
13 ..	10 & under	50m free	10 & under ..	14
15 .....	11/12	50m free	11/12 .....	16
17 .....	13/14	50m back	13/14 .....	18
19 ....	15 & over	50m back	15 & over ....	20
21 ..	10 & under	25m back	10 & under ..	22
23 .....	11/12	25m back	11/12 .....	24
25 .....	13/14	50m breast	13/14 .....	26
27 ....	15 & over	50m breast	15 & over ....	28
29 ..	10 & under	25m breast	10 & under ..	30
31 .....	11/12	25m breast	11/12 .....	32
33 .....	13/14	100m free	13/14 .....	34
35 ....	15 & over	100m free	15 & over ....	36
37 ..	10 & under	25m fly	10 & under ..	38
39 .....	11/12	25m fly	11/12 .....	40
41 .....	13/14	50m fly	13/14 .....	42
43 ...	15 & over	50m fly	15 & over ....	44
RELAYS				
45 ..	10 & under	4 x 25m free	10 & under ..	46
47 .....	11/12	4 x 25m free	11/12 .....	48
49 .....	13/14	4 x 50m free	13/14 .....	50
51 ....	15 & over	4 x 50m medley	15 & over ....	52

Swimmers can compete in three (3) individual and one (1) relay events. Relay teams will be established by team coaches or representatives.

Entry deadline: Entry forms, provided below, must be submitted by August 23, 2000, to Marika Bokalo, Swim Meet director. There will be no registration at poolside. Registration fee is \$5.00 per swimmer.

Name: (English) \_\_\_\_\_

(Ukrainian) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_

Club/Youth Association \_\_\_\_\_

Event \_\_\_\_\_ Entry time \_\_\_\_\_

Event \_\_\_\_\_ Entry time \_\_\_\_\_

Event \_\_\_\_\_ Entry time \_\_\_\_\_

Event \_\_\_\_\_ Entry time \_\_\_\_\_

Please send this entry form with entry fee (checks made out to "Ukrainian Sports Federation") to:  
Marika Bokalo  
742 Linden Ave., Rahway, NJ 07065  
(732) 382-2223

# Sailing away on the *Batkivschyna*: a sailor's account

by Olena W. Stercho

PHILADELPHIA – With a mixture of delight and envy, I watched the graceful tall ships with their billowing sails as they arrived at Philadelphia's Penn's Landing on June 23 for this year's OpSail festivities. What a beautiful sight to see, but how much better to be standing on deck as the shoreline floated by.

Little did I imagine that a scant few days later two fellow sailors from the Ukrainian American Nautical Association Inc. (UANAI) and I would be sailing away on Ukraine's very own gaff-rigged schooner, the *Batkivschyna*.

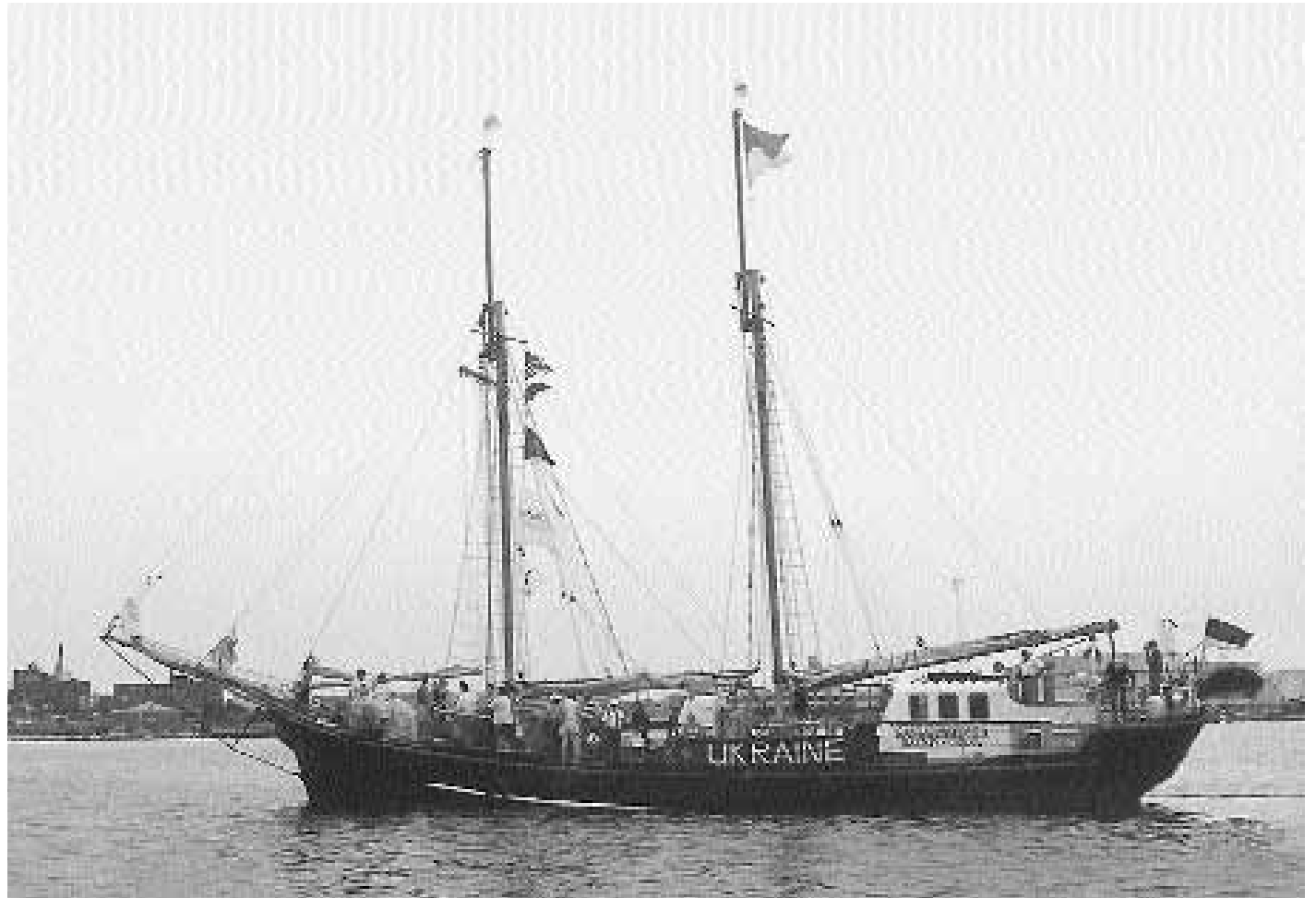
At the invitation of Capt. Dymytrii Birioukovitch, Genia Wolowec, John Wiazivsky and I boarded the 89-foot *Batkivschyna* early on Monday, June 26, at Wilmington's Christina Riverfront for a daylong trek to Baltimore Harbor.

The yacht's complement consisted of its 15-member crew, including the captain's wife, Nina, together with a group of young teens from Delaware who, with their teacher, had tracked the *Batkivschyna* via a satellite link (which was lost en route to the United States) since it departed Kyiv on April 7. Indeed, because of its commitment to these students, the *Batkivschyna* had opted to berth in Wilmington, rather than in Philadelphia, where it had been expected.

As we glided through the early morning mist on the Christina River, at the blast of the vessel's horn, its many bridges drew open to accommodate the *Batkivschyna*'s enormous masts. Down river, as it flowed towards its juncture with the Delaware, we passed several very large tall ships which had participated in Tall Ships Delaware (not a part of OpSail) and, ultimately, a Civil War fort at the mouth of the Christina. Shortly thereafter breakfast was served alfresco, during which passengers of non-Ukrainian origin first puzzled over, and the ultimately enjoyed, "bochok" (cured bacon/pork), "sproty" (smoked fish) and black bread, washed down with a ceremonial toast of vodka offered by Capt. Birioukovitch.

As the yacht made its way through the historic C & D Canal, which connects the Delaware River and the Chesapeake Bay, passengers enjoyed the sun, explored the vessel and assisted in steering. Meanwhile, the crew busied itself with the boat's business – the resident metalworker welded a loose stanchion (a post on deck through which lifelines run), while others worked pieces of wood for re-use, explaining that no material on the yacht was wasted.

Indeed, the *Batkivschyna*'s evidently well-maintained rigging, sails and mechanical systems must have been key in its weathering the several storms it encountered en route to the United States. This is especially notable since the yacht lacked much conventional



The *Batkivschyna* in Baltimore on June 26.

communications and navigational equipment. It crossed without a working single side-band radio (used for long-distance marine communications), radar, satellite link (used for both communications and positioning purposes) or EPRB (emergency beacon which broadcasts positions to satellites). Initially, it also had no charts for its sails in U.S. waters; a Chesapeake Bay chart was supplied courtesy of OpSail, and a chart of Delaware Bay was later donated privately in Baltimore).

At the end of the C & D Canal, a pilot, Capt. John Ricketson, came on board to guide the *Batkivschyna* to Baltimore. Pilots customarily assist large vessels in safely navigating unfamiliar bays and rivers. In *Batkivschyna*'s case, keeping its 10-foot keel from hitting bottom in the frequently shallow Chesapeake was critical, while local knowledge in identifying its berth in Canton was useful. Capt. Ricketson's services were provided gratis by the Association of Maryland Pilots.

As the *Batkivschyna* entered the northern Chesapeake, Capt. Birioukovitch discussed the yacht's mission and future aspirations. He emphasized both his and the crew's commitment to its Discover Ukraine program (see, <http://discoverukraine.kiev.ua/eng/default.htm>), which as previously detailed in *The Ukrainian Weekly*, is designed to acquaint the world with the culture and history of Ukraine, and to raise the image of independent Ukraine.

Capt. Birioukovitch spoke of his desire to over-winter the yacht in North America so that it could participate in the Great Lakes tall ships regatta next summer. He also expressed a wish to develop a working relationship with the Ukrainian diaspora in the United States and Canada, through a coordinating committee or some other means, which would hopefully lead to visits by the *Batkivschyna* to a variety of North American cities, and sailing and educational opportunities for both sailors and youth groups. The captain emphasized that his primary interest is in cooperation with the diaspora – and not in financial assistance.

The *Batkivschyna*'s glorious sails

were finally raised as the yacht headed cross the Bay from Rock Hall, Md., towards the mouth of Baltimore's Patapsco River. Before making the turn towards Baltimore, the *Batkivschyna* was powered by its engine alone because the wind was directly on its bow. Had sails been raised sooner, the 13-hour trip from Wilmington would have been considerably longer because the yacht would have been forced to tack back and forth across the bay, as it is impossible to sail directly into the wind. With the sails up and the motor still running, the *Batkivschyna* picked up substantial speed, appeasing worries about a late arrival in Baltimore.

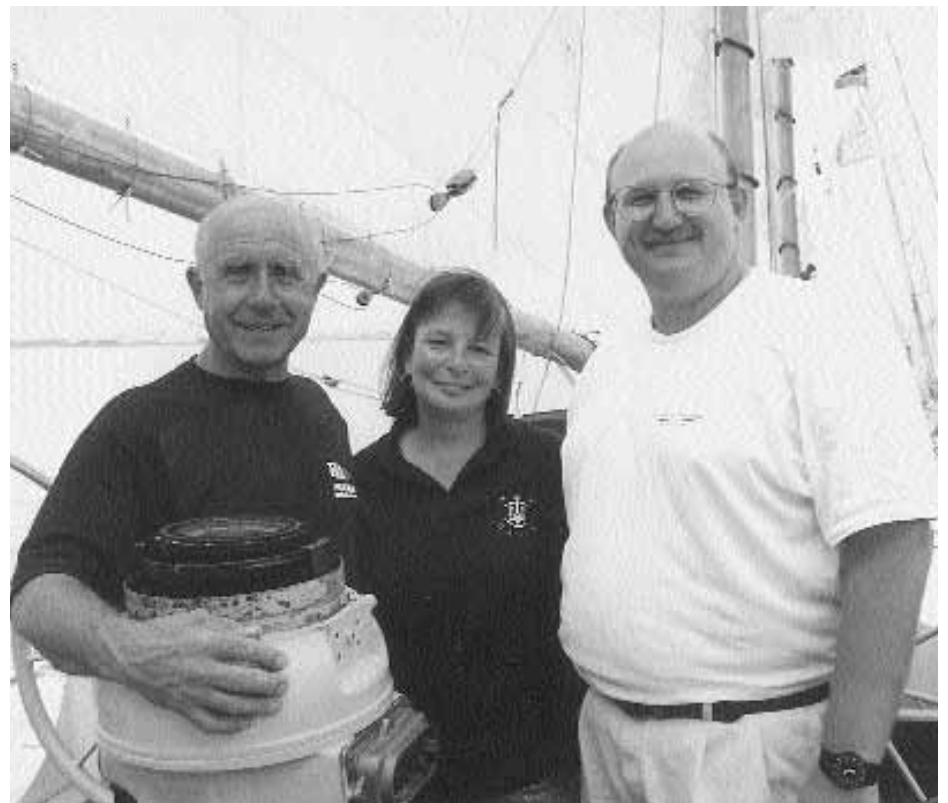
As the *Batkivschyna* entered the Patapsco, the skies opened up with a brisk afternoon shower. The rain subsided by the time the yacht slipped past Fort McHenry, the site of the battle between the British and the Americans in the War of 1812 that inspired Francis Scott Key to compose "The Star-Spangled Banner." What a thrill it was

as a Ukrainian American to sail past the birthplace of our national anthem on a vessel carrying the flag of independent Ukraine!

In Baltimore the *Batkivschyna* was greeted by a substantial group of Ukrainian Americans. The captain was presented with a large banner reading "Ukraine" to be hung over its side by UANAI member Roman Goy, and friends Ulana Baczynsky and Slavko Pawluk. A reception organized by the local community followed.

The *Batkivschyna* remained in Baltimore until June 29 and then sailed to New York for Fourth of July festivities.

While in Baltimore Capt. Birioukovitch was presented a single side band radio by Andrew Charchalis and Mr. Goy. The radio was purchased from donations made by UANAI members in memory of their fellow sailor, Taras Charchalis, who died unexpectedly on June 13 and who supported the *Batkivschyna* and its mission with his heart and soul.



Members of the Ukrainian American Nautical Association Inc., Olenka Stercho and John Wiazivsky with the *Batkivschyna*'s captain, Dymytrii Birioukovitch.

## Batkivschyna T-shirts are available online

PARSIPPANY, N.J. – T-shirts featuring a photo of Ukraine's representative in Operation Sail 2000, the *Batkivschyna*, a drawing of the Ukrainian flag and the words "Batkivschyna, Kyiv, Ukraine" may be purchased on the OpSail 2000 Connecticut website at <http://www.teesplus.com/opsail>. The cost is \$15 plus \$2.50 for shipping.

# Ukraine's Slavutych participates in International Naval Review 2000

by Roma Hadzewycz



The Slavutych (left) at Pier 7. Next to it is the Greek ship Aries. Also at that pier were the Indian ship Mysore and the Italian ship Luigi Durand De La Penne. Docked nearby was the U.S. ship John Hancock.

BROOKLYN, N.Y. – Bearing the ancient name of Ukraine's mighty Dnipro River, Slavutych, the Kamchatka class command and control ship of the Ukrainian Navy, arrived in New York harbor for the International Naval Review 2000.

The visit marked only the second time that a Ukrainian naval vessel had been in the United States. The first historic visit was in September 1996 when the Hetman Sahaidachnyi, a frigate that is the flagship of the Ukrainian navy, arrived at the U.S. Naval Base in Norfolk, Va. The Sahaidachnyi and the troop deployer Kostiantyn Olshanskyi were the first ships of independent Ukraine to show the Ukrainian colors in a U.S. port.

The Slavutych, whose keel was laid in Mykolaiv in 1988, was completed in 1992. On July 28, 1992, the vessel ceremoniously raised the Ukrainian state flag. In November 1994 it took part in NATO's Maritime Partner exercises, while in July 1998 it visited Croatia, Turkey and Bulgaria, participating in the Breeze 98 exercises off Bulgaria. In 1999 the Sahaidachnyi and the Slavutych visited the Israeli port of Haifa.

The ship's captain is 2nd Capt. Oleksii Kysiliov, its brigade commander and the commander of this mission is 1st Capt. Ihor Teniukh. Also on board was Maj. Gen. Anatolii Pakhliia, deputy commander of the Ukrainian navy.

Lt. Cmdr. Serhii Nechyporenko, assistant naval attaché at the Embassy of Ukraine, characterized the Slavutych's participation in the International Naval Review as "truly a historic event," underscoring that the Slavutych was the only military ship from Eastern Europe to participate in the celebration, which attracted ships from more than a dozen countries.



The logo of the International Naval Review 2000.



Young sailors load supplies for the crew.



The insignia of the Slavutych, the command and control ship of the Ukrainian navy.



A view of the stern, featuring the trident (tryzub) emblem of Ukraine, as crew members assemble on the aft deck. The naval ensign of Ukraine flutters in the breeze. In addition to the flag of Ukraine and the naval ensign, the Slavutych flew the standard of the brigade commander.



Lt. Volodymyr G. Makovetsky, senior officer, on the deck of the Slavutych, with a young visitor.



The Slavutych, 106 meters in length, with a beam of 16 meters and a displacement of more than 5,000 metric tons.

Roma Hadzewycz

# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

## SERVICES

**ECONOMY AIRFARES**

NYC/Kyiv \$730 <sup>+tax</sup> (round trip)  
 one way \$420 <sup>+tax</sup>  
 NYC/Lviv \$850 <sup>+tax</sup> (round trip)

**Fregata Travel**  
 250 West 57 Street, #1211  
 New York, NY 10107  
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220  
 \* Restrictions apply

**UKRAINE-PAC**  
 (973) 831-1499  
 PACKAGE and FOOD Parcel Service

**ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**  
 Професійний продавець  
 забезпечення УНС

**EUGENE OSCISLAWSKI**  
 Licensed Agent  
 Ukrainian National Ass'n, Inc.

25 Jason Ct., Matawan, NJ 07747  
 Tel.: (732) 583-4537  
 Fax: (732) 583-8344

**ДРУКАРНЯ COMPUTOPRINT CORP.**  
 Established 1972

**МАРІЯ ДУПЛЯК** – власник  
**Виконуємо друкарські роботи**

- ❖ книжки
- ❖ журнали
- ❖ брошури
- ❖ коверти, канцелярйні друки
- ❖ візитівки
- ❖ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011  
 tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963  
 e-mail: computopr@aol.com

**TRIDINI**  
 Українська Друкарня

**COMMERCIAL PRINTING**  
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
 WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-348-9120  
 Tel. (201) 990-8520 Fax (201) 990-1000  
 We can also print from your computer ready copy

**"KARPATY" HANDYMAN**  
 PAINTING • RENOVATION • REPAIRS  
 INTERIOR/EXTERIOR

Quality work! Reasonable rates!  
 Quick turnaround!  
 Free estimates. No job too small.

Vasili Cholak  
 Tel. (718) 973-6821; Beeper (917) 491-6150

**KARPATY TRAVEL**  
 171 Broadway Ave. 2nd Fl.  
 New York, NY 10038  
 Tel. (212) 244-1111

**TRAVEL AGENCY**  
 400 N. 1st St. 2nd Fl.  
 Philadelphia, PA 19106  
 Tel. (215) 251-1111

**MEEST AGENCY**

We will pick up parcels from your home  
 24 hrs/day, 7 days/wk.  
 The lowest rates to Ukraine  
 Tel.: (973) 223-8655 or (888) 633-7853

**PROFESSIONALS**

**Michael P. Hrycak, Esq.**  
 Attorney at Law

**CRIMINAL AND CIVIL MATTERS  
 TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW**

Member of Bar: NJ, NY, CT, DC  
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090  
 Office: (908) 789-1870, (732) 627-0517

**ATTORNEY**

**JERRY KUZEMCZAK**

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice


FIRST CONSULTATION IS FREE.  
**Fees collected only after personal injury case is successful.**

**ALSO:**

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

**WELT & DAVID**  
 1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013  
 (973) 773-9800

## FOR SALE



3 bedroom chalet with cathedral ceilings and wrap-around deck. Near Soyuzivka. Walking distance to Minnewaska State Park, Lake Awosting and Stoney Kills Falls. Dream getaway. Asking \$134,900.  
 Tel.: (773) 525-8468

**FOR SALE**

House with a garage on two acres of land in a desirable section of Kerhonkson, NY, not far from Soyuzivka.  
 Price reduced to \$99,500.  
 Tel. (914) 626-5152

**FOR SALE**

14 acres, partially wooded; approximately 1 mile from Soyuzivka.  
 Price: \$55,000  
 Tel.: (914) 626-5687

# Newsbriefs

(Continued from page 2)

## Hague funds to help close Chornobyl

BERLIN – At a donors' conference in Berlin on July 5-6, G-7 countries, European Union states and other countries discussed ways to help Kyiv close the reactor blocks at Chornobyl, ITAR-TASS reported. The Dutch representative to the meeting announced that The Hague will contribute \$2.84 million toward closing the site of the world's worst nuclear power plant disaster. (RFE/RL Newsline)

## EU to Ukraine: don't expect to join soon

PRAGUE – A spokesman for European Union Enlargement Commissioner Guenter Verheugen said on July 4 that the European Union will complete its current round of expansion talks before considering inviting others, including Ukraine, to start such negotiations, Reuters reported. "It's not realistic as things stand today to speak about the accession of other countries," he added. (RFE/RL Newsline)

## Tyhytko resigns ministerial post

KYIV – President Leonid Kuchma accepted the resignation of reformist Minister of the Economy Serhii Tyhytko, who has been elected to the Verkhovna Rada, according to Reuters. (RFE/RL Newsline)

## Ukraine, Poland to send unit to Kosovo

KYIV – Ukraine and Poland are to dispatch a joint 850-soldier peacekeeping unit to serve in the NATO-led KFOR force in Kosova, Reuters reported. (RFE/RL Newsline)

## Rada approves privatization of telecom

KYIV – The Verkhovna Rada also voted on June 22 by 255-6 to pass in its first reading a bill on the privatization of Ukraine's telecommunications giant, UkrTelekom, whose assets are valued at 4 billion hryv (\$740 million U.S.). The bill calls for the government to keep a 50 percent plus one share stake and sell at least 25 percent of the company's shares. It also bans companies registered in offshore zones from taking part in the privatization of UkrTelekom. (RFE/RL Newsline)

## Baltic leaders call for improved contacts

PARNU, Estonia – Estonian Prime Minister Mart Laar met here with his counterparts from Lithuania and Latvia, Andrius Kubilius and Andris Berzins, on June 15-16 for a regular meeting of the Baltic prime ministers. In a communiqué issued at the end of the meeting, the three leaders called for the improved exchange of information and views in their bids to join NATO and the European Union, the ETA news agency reported. The prime ministers also reaffirmed cooperation in the energy sector and called for simplified border crossings. On June 15 the Estonian and Latvian prime ministers opened a new border checkpoint at Ikla. (RFE/RL Newsline)

## Baltic PMs discuss Russia-related topics

PARNU – The three prime ministers of the Baltic states discussed issues related to Russia, especially that country's stance on NATO enlargement. Lithuanian Premier Andrius Kubilius criticized statements against Baltic membership in NATO that Russian President Vladimir Putin had made during his recent visit to Berlin. "Further enlargement of NATO will guarantee security and stability in Europe and will accelerate the process of creating a free, prosperous and united Europe," they said. The three prime ministers also said that Lithuania's claim against Moscow for compensation for the

five decades of Soviet occupation is justified. Estonian Prime Minister Mart Laar said his political party, the Pro Patria Union, has "agreed to support the idea of beginning negotiations on compensation for damages," Reuters added. (RFE/RL Newsline)

## Kyiv wants Moscow to rein in critics

KYIV – Ukraine's Ministry of Foreign Affairs on July 4 announced that it has asked the Russian authorities to stop its officials from suggesting – incorrectly – that Ukraine is helping Chechen fighters, the Associated Press reported. (RFE/RL Newsline)

## Journalist of the year named

KYIV – Olha Herasymiuk, a journalist at Studio 1+1 TV, was named journalist of the year for 1999 and on June 1 received an award of \$10,000. The award was established by the Ukrainskyi Vymir Fund, and the winner was determined by surveying 56 media organizations throughout Ukraine. According to the fund's president, Yaroslav Lesiuk, three major criteria were used for choosing the winner: professionalism, objectivity and the social importance of his/her work. (Eastern Economist)

## Resident foreigners do not need visas

KYIV – The Cabinet of Ministers issued a decree amending the procedures for entry, exit and transit of foreigners traveling across Ukraine. The decree allows multiple entries and exits without visas for foreigners who are permanent residents and who worked or studied in Ukraine for at least one year. According to the new procedure, these persons may enter and leave Ukraine without visas if their passports have a stamp from an internal affairs body with a residence, work or study permit. In addition, when crossing the border, foreigners who permanently live in Ukraine or study in Ukrainian universities will have to show their passports with the stamp from internal affairs bodies, as well as their student certificate and certificate of residence in Ukraine. The same decree authorizes migration committees in Crimea, and regional and city administrations to grant refugee status to foreigners who arrive in Ukraine. (Eastern Economist)

## Patriarch does not rule out papal visit

MOSCOW – Patriarch of Moscow and All Russia Aleksei II celebrated the 10th anniversary of his enthronement as head of the Russian Orthodox Church on June 10. In an interview with Kommersant-Daily the same day, Patriarch Aleksei repeated his belief that a meeting with Pope John Paul II "cannot be ruled out, but must be thoroughly prepared so that it produces real results of mutual respect and concord without hypocrisy." Prime Minister Mikhail Kasianov congratulated the patriarch on his anniversary, calling him a "wise man who has devoted his life to the service of the Church and fatherland," ITAR-TASS reported. Mr. Kasianov also promised further cooperation between the government and the Russian Orthodox Church. (RFE/RL Newsline)

## Russian firm buys control of refinery

KYIV – TNK-Ukraina, a Russian firm based in Tiumen, has purchased 67.41 percent of the shares in LiNOS, a Ukrainian refinery, the Associated Press reported on July 11. For more than a year Kyiv had tried to sell the plant, which has been operating at a loss. As part of the deal, which was to be signed on July 13, the Russian firm assumes responsibility for LiNOS's debts. (RFE/RL Newsline)

## NOTES ON PEOPLE

### Two Ukrainian MDs at Laser Vision Institute

RIVERDALE, N.J. – Dr. Theo Kulyk and Dr. Severin Palydowycz are attending surgeons at the Laser Vision Institute, an organization established to satisfy the growing need for laser vision correction, located in Riverdale, N.J.

The faculty is dedicated to an advanced form of laser vision correction called Lasik. The Laser Institute contains the most sophisticated surgical and diagnostic equipment in order to achieve the best possible vision results. The board-certified ophthalmologists have over 25 years of combined surgical experience in cataracts, glaucoma and refractive procedures.

Dr. Kulyk received his B.S. degree from Seton Hall University in 1968 and was inducted into the Cross and Crescent Honor Society. He attended New Jersey Medical School in Newark, N.J., where he received his M.D. degree in 1976. Dr. Theo Kulyk remained in Newark to complete his internship at College Hospital in 1977. He completed his residency at New York Hospital-Cornell Medical Center in 1977-1980.

He moved to Florida where he became assistant clinical professor of ophthalmology at University of South Florida Medical School and established a private practice. He has performed over 100 corneal transplants and thousands of laser procedures.

As technology advanced Dr. Kulyk participated in mastering new surgical techniques and sharing them with his student doctors. In 1996 Dr. Kulyk became certified by VISX to do laser vision correction. After performing multiple Lasik procedures and witnessing the dramatic results, he decided to dedicate his work to performing Lasik.

Dr. Kulyk is a fellow of the American

Academy of Ophthalmology. He is board-certified by the American Board of Ophthalmology and has published peer reviewed articles in Investigative Ophthalmology and Experimental Eye Research. Dr. Kulyk is also an accomplished pianist, which helps maintain his dexterity.

Dr. Palydowycz graduated with honors from Brown University in 1985. He attended New Jersey Medical School in Newark, N.J., where he received his M.D. degree in 1989. Dr. Palydowycz completed his internship with distinction at St. Barnabas Medical Center in Livingston, N.J., in 1990. He then attended New Jersey Medical School hospitals in 1990-1993, completing his residency in ophthalmology.

Dr. Palydowycz established Tri-State Eye, a successful private practice of ophthalmology. Dr. Palydowycz is chief ophthalmologist for Tri-State Eye and its three offices serving Pennsylvania, New York and New Jersey.

Dr. Palydowycz has performed over 5,000 traditional ophthalmic operations and well over 1,000 laser procedures. He began performing refractive surgery in 1995 and became Lasik certified in 1999.

Dr. Palydowycz is a fellow of the American Academy of Ophthalmology. He is board-certified by the American Board of Ophthalmology. He has trained other ophthalmic surgeons and has lectured at meetings of the American Academy of Ophthalmology. He has also published peer-reviewed articles on advanced surgical techniques.

The Laser Vision Institute is located on 51 Route 23 South in Riverdale, N.J., 2/10 of a mile south of the 287 intersection; telephone, (973) 616-7337.

Dr. Kulyk is a member of Ukrainian National Association Branch 377, while Dr. Palydowycz belongs to Branch 234.

### Named to Society of Collegiate Scholars

WASHINGTON – Andrew P. Bakaj of Stamford, Conn., has accepted membership in the National Society of Collegiate Scholars and will be honored during a campus ceremony this fall at The George Washington University. Mr. Bakaj is an international affairs major concentrating in international politics; conflict and security at The George Washington University.

The National Society of Collegiate Scholars (NSCS) is a highly selective, national, non-profit honors organization. Founded in 1994, NSCS recognizes first- and second-year undergraduate students who excel academically. The society was established on the principle that with scholarship comes a responsibility to develop leadership and a duty to perform service.

“NSCS provides the opportunity for students, like Andrew, to be recognized for their outstanding academic accomplishments early in their college experience,” said Steve Loflin, NSCS Executive Director. “Andrew will also have the opportunity to join other high achieving college students in developing leadership skills and a sense of civic



Andrew P. Bakaj

responsibility.”

Mr. Bakaj campaigned for Bill Bradley for president and is currently interning for U.S. Sen. Daniel Patrick Moynihan. He is a member of the College Democrats of America, belongs to the Phi Eta Sigma National Honor Society and has been awarded recognition from the National Dean's List.

Mr. Bakaj is a member of Ukrainian National Association Branch 350.

*Notes on People is a feature geared toward reporting on the achievements of members of the Ukrainian National Association. All submissions should be concise due to space limitations and must include the person's UNA branch number. Items will be published as soon as possible after their receipt, when space permits.*

## CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

### FOR RENT

Maplewood, N.J.  
1703 Springfield Avenue, (appr. 750 sq. ft.)  
street level, private parking,  
(possible basement available).  
Excellent location for med. doctor,  
attorney, agency (real estate, travel,  
accounting), business.  
(973) 761-5800 or (973) 762-9379

Richmond Hill, NY  
Studio apartment, in vicinity of Manhattan,  
available for rent to one or two students.  
Rent negotiable.  
Tel: (718) 441-0986

### HELP WANTED

EUROPEAN WOODART CORPORATION  
is seeking experienced woodworkers (craftsmen)  
and carpenters. Competitive salary plus medical benefits.  
Tel.: (904) 740-7740 (Vasyl Boychuk), or (407) 574-7796

### MERCHANDISE

FIRST QUALITY  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST  
MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**914-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

### APON

VIDEO TAPES  
COMPACT DISKS  
AUDIO CASSETTES  
NEW FROM UKRAINE

Write or call  
Apon Music, P.O. Box 3082  
Long Island City, NY 11103  
(718) 721-5599

We can convert your video from European system to American and vice versa

### WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts  
Authentic Ukrainian Handicrafts  
Art, Books, CDs, Ceramics  
Embroidered Goods and Supplies  
Gold Jewellery, Icons, Magazines  
Newspapers, Pysankas and Supplies  
All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY  
Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839  
e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

### Ukrainian Software

www.allvirtualware.com  
translation dictionary language fonts  
spelling ocr cd-roms keyboard clipart

### YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog  
**1-800-265-9858**

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

To mark the end of this millennium and the beginning of a new one, the editors of The Ukrainian Weekly have prepared "The Ukrainian Weekly 2000," a two-volume collection of the best and most significant stories that have appeared in the newspaper since its founding through 1999.



Volume I, now available, covers events from 1933 through the 1960s.

"The Ukrainian Weekly 2000" is sure to become a resource for researchers, and a keepsake for readers.

A great gift idea!

To order please call (973) 292-9800 ext. 3042

### COOKBOOK

FAVORITE RECIPES FROM OUR  
BEST COOKS, VOLUME I

Hundreds of Recipes from Parishoners of  
St. John Ukrainian Orthodox Church  
Easter and Christmas Recipes. Over 35,000 sold.

Hardcover, \$18.50 (includes shipping)

Send check to: St. Mary's Sisterhood,  
1 St. John Parkway, Johnson City, NY 13790

### OPPORTUNITY

#### EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking for advertising sales agents. For additional information contact Maria Oscislowski, Advertising Manager, The Ukrainian Weekly, (973) 292-9800, ext 3040.

### MISCELLANEOUS

#### WORLD'S BEST PLAN FOR WEIGHT CONTROL!

DO YOU WISH TO LOOK GLAMOROUS AND FEEL GREAT?



Call for free consultation by a dietitian.  
**(973) 960-3040 (Nadia)**

Loving Ukrainian couple seeking Ukrainian Catholic woman to be egg donor. Compensation is offered (\$5,000.00). Call Rhea at NYU Medical Center, (212) 263-0054, if you can help us have a child. Please give this reference number when you call: 8642

**Diaspora**  
ENTERPRISES

For lowest airfares call  
**215-567-1328**

**INDEPENDENCE TOUR**  
August 11 - 25 August 22 - Sept. 5  
Lviv Lv. FRANKIVSK/Voronezh CHERNIYIV Komjonoys Podilskyy  
ODESA/Kerson YALTA SYMFEROPOL/Balshchisaray KYIV/Kiev  
**Independence Concert August 23**  
**Independence Day Celebrations in KYIV**  
15 days \$2550.00  
FOR TOUR BROCHURE 1-800-487-5324

**220 South 20th Street, Philadelphia, PA 19103**

## Now available: additional insurance coverage for UNA members

If you are already a member of the UNA we offer a guaranteed issue of additional minimum of \$1,000 to a maximum of \$5,000 life insurance added to your current policy coverage. If you presently own any UNA Whole Life, 20-Payment Life, P-65 or DP-65 you are guaranteed additional insurance. UNA cannot deny you coverage. This offer is not open to members with term insurance, endowment plans, or Universal Life policies.

Here is how it works.

The UNA will issue the following amounts of the pour-in-rider:

- Ages 0-35, \$1,000 to \$5,000;
- Ages 36-70, \$1,000 to \$2,500;
- Ages 71-90, \$1,000.

The rates for the pour-in rider appear in the chart below.

For more information call the UNA Home Office at (973) 292-9800.

THE RATES FOR THE POUR-IN RIDER ARE LISTED AS FOLLOWS							
Issue age	Premium per \$1,000	Issue age	Premium per \$1,000	Issue age	Premium per \$1,000	Issue age	Premium per \$1,000
0	63						
1	63	26	145	51	349	76	696
2	64	27	150	52	361	77	710
3	66	28	155	53	373	78	724
4	68	29	161	54	385	79	738
5	70	30	167	55	397	80	752
6	73	31	173	56	409	81	765
7	75	32	179	57	422	82	778
8	78	33	186	58	435	83	791
9	81	34	193	59	448	84	803
10	84	35	200	60	462	85	815
11	87	36	208	61	475	86	826
12	90	37	215	62	489	87	837
13	93	38	223	63	504	88	848
14	96	39	232	64	518	89	858
15	100	40	240	65	533	90	868
16	103	41	249	66	547		
17	107	42	258	67	562		
18	110	43	267	68	576		
19	114	44	276	69	591		
20	118	45	286	70	606		
21	122	46	296	71	622		
22	126	47	306	72	637		
23	130	48	316	73	652		
24	135	49	327	74	667		
25	140	50	338	75	682		

Complete the following questionnaire and return it to the UNA Home Office:

Ukrainian National Association, Inc.  
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054  
Tel: (973) 292-9800

Name \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Br. \_\_\_\_\_ Policy # \_\_\_\_\_ Amount applied for \$ \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ SS# \_\_\_\_\_

Beneficiary (name) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

*This offer is valid from June 1, 2000, to September 30, 2000. If your completed form and check are received by the deadline you will receive a 4 percent discount on the rate quoted on the left.*

## Gift of Life assists Serhiy, 10, born on State Sovereignty Day

GLEN ROCK, N.J. – Serhiy Omelchenko was born on July 16, 1990, in the town of Drohobych in western Ukraine. What a joyous day it was not only for his parents, Laryssa and Stepan, but also for all Ukrainians. As the doctor announced, "It's a boy!" the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR was announcing its adoption of the Declaration on State Sovereignty of Ukraine.

With concern for what the future would hold for the social and economic condition of the country, but with hope that the child could grow up in Ukrainian Christian traditions, a local newspaper pledged to follow their growth in parallel. The reporter wrote at that time: "Little boy! Our independence is yet vulnerable ... it must be cared for and strengthened just like you. .. Grow big and strong to the joy of your parents and for our blossoming sovereign Ukraine."

Ironically, the newspaper is called Dobre Sertse (Good Heart) and unfortunately, although the boy is exceptionally good hearted – he is sensitive and enjoys God's creation, bringing home wounded sparrows and other critters – his physical heart had a life-threatening defect that made it difficult for him to breathe and to run like others, and made him pale in comparison to his peers.

The media paralleled the ills of Serhiy and fears and frustrations of his family with those of all Ukraine. They compared Serhiy's medical problems to the political and economic problems of independent Ukraine. The press lamented the lack of strength in Serhiy's heart, as well as the waning strength in the heart of the Ukrainian people.

Serhiy's heart defect (ventricular septal defect and left ventricular overloading) could be corrected at the Lviv Cardiac Surgery Center by Ukrainian surgeons. Although the technology and surgical skill were available, the family was not able to pay for the operation.

Serhiy's mother, Laryssa, teaches music and makes a minimum wage when paid; her husband, Stepan, is a crane operator and there has been little building and no work for him for four years. Medical insurance is virtually non-existent and the socialized medicine system is not working.

Serhiy's parents turned to Ukrainian Gift of Life, Inc. at the suggestion of the charitable foundation Cardio. His mother wrote, "I turn to you with hope and pleading that you save the life of my son."

The case fit perfectly into the recently structured program of Ukrainian Gift of Life Inc. Operation Child Cardio-Care. This program fosters the organization's mission to promote the self-sufficiency of competent Ukrainian cardiologists and surgeons by facilitating the ability of the medical profession in Ukraine to develop expertise. This program complements the ongoing U.S.-based program of bringing

Ukrainian children to America for life-saving heart surgery not readily available in Ukraine.

Operation Child Cardio-Care is structured so that parish communities and civic organizations or individuals raise approximately \$1,000, depending upon the type of surgery, to provide the consumables and medications for a specific child's surgery in Ukraine. When a final estimate of costs is obtained, the money is transferred to Cardio. Upon completion of post-operative care, surgery reports are forwarded to Ukrainian Gift of Life and updates from doctors and the child and family are forwarded to the sponsoring organization or individual.

Recognizing that fund-raising is time-consuming and the doctor's report indicated urgency to this need, George Kuzma, president of Ukrainian Gift of Life, reached out to one of its spiritual advisors, Archbishop Antony of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. The archbishop not only pledged the financial support of the Ukrainian Orthodox Church in the U.S.A., but also the prayer support for the this child and for the cardiologists and surgeons who donate their service through the Cardio foundation. This quick response permitted immediate care to be extended to this child and gave a vote of confidence in Ukraine and its people.

Serhiy can now participate in all activities with his peers. He can run and play, and he and his family have new hope in his future. Because of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. and Ukrainian Gift of Life, the people of Drohobych know that by combining Ukrainian skills and the diaspora's support, Serhiy will grow to be big and strong. In like manner, their hope that conditions in Ukraine will stabilize and improve is renewed.

Anyone interested in the Operation Child Cardio-Care program or other programs of Ukrainian Gift of Life, Inc. can make donations or write to the charitable organization at Suite 333, 233 Rock Road, Glen Rock, NJ 07452. All donations are tax-deductible to the extent permitted by law.

## Parma youths...

(Continued from page 9)

and the sacred duty of passing on this remembrance to our youth. Roman Kowal, a student at the parish's Ukrainian School, spoke about the Great Famine.

He was followed by Andrea Komichak, Junior UOL chapter president, and Matthew Kisil, Junior UOL chapter vice-president. Both spoke in detail about the events leading up to the Famine and the results of collectivization. They then placed a wreath of yellow and blue flowers at the monument. The commemoration concluded with the singing of the hymn "Bozhe Velykyi."

## Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.





With deep sorrow we announce  
the passing on July 10, 2000, of

## VERA KOWBASNIUK SHUMEYKO

Panakhya was held on Thursday, July 13, 2000, at 7:30 p.m.,  
at Peter Jarema Funeral Home,  
129 E. 7th St., New York, NY 10003.

Funeral Mass was held on Friday, July 14, 2000, at 9:30 a.m.,  
at St. George Ukrainian Catholic Church in New York.

Interment was at St. Andrew Ukrainian Orthodox Cemetery  
in S. Bound Brook, N.J.

In deep sorrow,

- cousin – Olga Kowbasniuk Stella with husband John  
nephews – Mr. and Mrs. John Stella  
– Mr. and Mrs. Richard Stella  
– Mr. and Mrs. Walter Charchalis  
– Mitchel Charchalis

Eternal Memory!

Donations in memory of the deceased can be made to  
The Ukrainian Museum in New York, Ukrainian Institute  
of America in New York, and/or St. George Ukrainian  
Catholic Church in New York.

Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими, що 21 червня 2000 р.  
відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА і МАТІР



бл. п.

## ХРИСТИНА БАРДИН

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 26 червня 2000 р.  
Покійна була похована на кладовищі Парк Лавн в Торонто.

Залишені у глибокому смутку:

- чоловік – ІГОР  
доньки – ТАНЯ  
– ОЛЕКСАНДРА з чоловіком ДАНИЛОМ  
син – МИХАЙЛО  
брат – ЗЕНОН МАЗУРКЕВИЧ з дружиною УЛЯНОЮ  
та ближча і дальша родина в Канаді, Америці і Україні.

Нехай земля буде їй легкою, а пам'ять про неї  
назавжди залишиться у наших серцях!

СТИПЕНДІЯ ІМЕНІ ХРИСТИНИ БАРДИН

В пам'ять Христини Бардин та на відзначення її внеску в Парламентарну програму  
„Канада – Україна“ (ППКУ) ми, випускники цієї програми, маємо намір встановити  
СТИПЕНДІЮ ІМЕНІ ХРИСТИНИ БАРДИН. Упродовж останніх десяти років Христина  
Бардин була серцем й душею Парламентарної програми, що викликало глибокі зміни в  
житті її учасників. Це була саме вона, що підготувала більшість найцікавіших завдань,  
які часто починалися з влучно підібраної цитати. Двома її улюбленими письменниками  
були Давид Еверет і Василь Симоненко. По правді кажучи, рядки з поезій Василя  
Симоненка дехто з нас вперше почув саме від Христини Бардин.

Звертаємося з великим проханням допомогти нам заснувати СТИПЕНДІЮ  
ІМЕНІ ХРИСТИНИ БАРДИН.

Ваші пожертви, які будуть списані з податку, можна надсилати на адресу:  
CUPP, 620 Spadina Avenue, Toronto, Ont. Canada M5S 2H4.

*Large streams from  
Little fountains flow,  
Tall oaks from  
Little acorns grow.  
Давид Еверет.*

*Виростеш ти сину, вирушиш в дорогу,  
Виростуть з тобою приспані тривоги.  
У хмільні смеркання мавки чорнобриві  
Ждатимуть твоєї ніжності й любови.  
Будуть тебе кликати у сади зелені  
Хлопців чорночубих диво-наречені.  
Можеш вибирати друзів і дружину,  
Вибрати не можна тільки Батьківщину.  
Можна вибрати друга і по духу брата,  
Та не можна рідну матір вибирати.  
За тобою завжди будуть мандрувати  
Очі материнські і білява хата.  
І якщо впадеш ти на чужому полі  
Прийдуть з України верби і тополі.  
Стануть над тобою, листям затріпочуть,  
Тугою прощання душу залоскочуть.  
Можна все на світі вибирати, сину,  
Вибрати не можна тільки Батьківщину.  
„Лебеді материнства“. Василь Симоненко*

Ігор Колесников (Донецький університет), Денис Писаревський (Донецький університет), Слава Олейда (Донецький університет), Максим Райко (Донецький університет), Роман Діденко (Луганський університет ім. Тараса Шевченка), Ольга Дмитренко (Київський університет), Люба Грибкова (Тавридський університет), Юрій Рудюк (Львівський університет), Амстердамський університет, Оксана Рудюк (Київський університет), Колорадський університет, Михайло Шапіро (Чернівецький університет), Амстердамський університет, Соломія Хмара (Львівський університет), Олексій Сошенко (Національна юридична академія ім. Ярослава Мудрого, м. Харків), Марта Хом'як (Львівський університет), Уляна Бардин (Львівський університет), Марина Сироватка (Львівський університет), Ярослава Марусик (Киево-Могилянська академія), Андрій Панасенко (Київський університет), Юрій Кушнір (Львівський університет) та ще 156 колишніх вихованців і стипендіатів ППКУ.



### In Memoriam

Nicholas Karpa  
Born 1863, Holohory, Ukraine



### In Memoriam

Martha Karpa  
Born 1864, Halushchyntsi, Ukraine  
Both Grandparents



### In Memoriam

John Karpa  
April 3, 1890 - July 2, 1970  
Ukraine



### In Memoriam

Elizabeth Karpa  
Nov. 16, 1896 - Jan. 13, 1973



### In Memoriam

Steve Karpa  
Sept. 2, 1922 - Aug. 19, 1957  
Chicago  
Brother

*With all my love and your guiding light, forever,  
Bill Karpa*

### DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian  
or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue.  
(The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department  
and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please  
do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054;  
fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040;  
e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.

# L A S E R



## VISION INSTITUTE

### L A S I K Specialists

**(973) 616-7337**

#### GRAND OPENING

Are you a **SLAVE** to Glasses and Contacts?

Imagine the possibility of...

#### VISUAL FREEDOM for LIFE!

Join over a million Americans who have had  
**LASER VISION CORRECTION.**

Introductory Program - \$1750\*

(\*Per Eye/First 200 Patients)

Financing Available

**(973) 616-7337**

Doctors:

S. Palydowycz, M.d., T. Kulyk, B. Gollinger, O.D.

[www.lasikspecialistsmd.com](http://www.lasikspecialistsmd.com)

51 Route 23 South • Riverdale, NJ

1st Light South of Route 23 & Route 287 Interchange

## CCRF brings aid...

(Continued from page 4)

ties were impressed to learn that the antibiotics, medicines and hospital supplies arrived from the capital in a record nine days, when cargo of similar size normally takes three months to arrive from Kyiv.

The next day, in personal meetings arranged by the local coal miners' union, Mrs. Welyczkowski and Mr. Smyrnov distributed direct cash grants and toys to each of the 80 widows and children of the deceased miners. These gifts were made possible by the generous donations of CCRF supporters in several cities throughout the United States. The CCRF noted that it is especially grateful to the parishioners of St. Mary's Protection Ukrainian Orthodox Church in New Haven, Conn., for offering the largest donation, over \$1,500, to Krasnodon survivors.

The relief mission was staged by

Children of Chernobyl Relief Fund in response to a request for much-needed supplies and medicine for survivors of the mining accident from Ukraine's Ministry of Disaster Relief and Humanitarian Aid.

Alex Kuzma, CCRF executive director, explained the link between this latest tragedy and the foundation's mission: "We can't forget that in 1986 hundreds of miners from this region were rushed to Chernobyl to dig shafts and pour lead and concrete beneath the melting reactor core, to protect the headwaters of the Dnipro River. These men risked their lives to safeguard the drinking water for millions of people living downstream. The least we can do is to aid their widows and orphans in the wake of this new tragedy."

Since 1989, the Children of Chernobyl Relief Fund has delivered more than 1,300 tons of medical aid to Ukraine, valued at over \$43 million. This was CCRF's 25th airlift.

## USUF aid to Krasnodon...

(Continued from page 4)

and, at her suggestion, the City Council of Krasnodon planted 80 trees as a living memorial to the victims along a road leading into the city.

In addition to the donation of money and toys, USUF is also trying to arrange for children between the ages of 9 and 15 who have been affected by the disaster to spend two to three weeks this summer at children's camps in different parts of the country. CPP partner-cities Kamianets-Podilskyi and Berdiansk have offered accommodations at summer camp for several children. Cities throughout Ukraine alas offered condolences and assistance. Among CPP partner-cities, Rubizhne sent medical staff and two ambulances; Donetsk sent a rescue team; and Romny and Pervomaik donated food to assist relief

efforts in Krasnodon. Several others, including Artemivsk, Kalush, Komsomolsk, Slavutyeh, Kherson, Kharkiv and Nikopol, made cash donations. Representatives of the Barakov Mine expressed their gratitude in a letter of thanks to the USUF: "May our land be blessed with such wonderful people who with their lives and through their actions brighten our days and nights and bring us goodness, peace and harmony."

Standing next to a shipment of clothing and toys headed for Ukraine are Benjamin Ruiz, Bryce Houser, Nina Gera, Caitlin O'Neill, Dana Leitauer, Jeremy Rosa and Christine Iacuzio, with their principal, Sister Vladimyra.

Brooke Biloholowski and Timothy Leahy place their envelopes in special baskets in front of the iconostasis at Ukrainian Assumption Church in Perth Amboy, N.J.

## Socialist Realism's...

(Continued from page 7)

doubt she felt the same about her own life. Like everyone else, she was read the party line and fell into place. She kept her thoughts to herself and so did everyone else. The mindset that society created still has a lot of momentum going for it. And that's why Ukraine is stuck in such a rut.

Interestingly, though, the museum attendant was full of optimism for her country's future. "The generation coming of age today is free," she said, "and for them there's hope. They have a completely different way of thinking. It's amazing."

Sadly, she set the cut-off date for the new mindset at a very early age. Her own son, she said, is 28. He was 20 when independence came, and she wondered whether it's not too late for him. After all, he was raised under that system, she said, and pointed to the paintings on the wall.

"So were you," I replied, "and you're not only astute enough to tell a good painter from a mediocre one, you're bold enough to tell a stranger that his taste in art is seriously flawed. Maybe there's hope for your son and his generation as well."

She laughed gently. "God willing..." I left the gallery and she turned off the lights.



**НАЧІНІ В УКРАЇНІ**

# DNIPRO CO.

В нашій критичній ситуації працюємо підприємств у Україні та з України, зробили все по Україні. До мільйонів \$4 мільярдів доларів! Телефонні картки: 50 25. розміром в Україні на \$10.

**NEWARK, NJ**  
898 Sanford Ave  
Tel: 971-373-8783  
888-339-4774

**CLIFTON, NJ**  
365 Clifton Ave  
Tel: 973-919-1643

**PHILADELPHIA**  
1801 Cottman Ave  
Tel: 215-728-6040

**SCS** STUDIOS COLUMBIA INC.

4005 Springwood Ave. Maplewood NJ 07040  
074-391-8008 or 800-242-7287 or FAX 074-391-7908  
http://www.scstudios.com

*Brochure mailed upon request!*

Expanded Cruise Program	Start	End	Itinerary	Price
AMERICAN CONGRESS	Aug 17	Aug 24	Tour A 5-10 Days Italy	\$ 999
MEDICAL CONGRESS	Aug 19	Aug 26	Tour B 5-10 Days Kyiv	\$1999
HERSHELSA V	Aug 16	Sep 02	Kyiv, Lviv, Yasinivka, Chernivsi, Rivne	\$2400
LUZ PROPENS V	Aug 16	Sep 02	Expanded AIR ONLY to Lviv, Rivne	\$1999
ANTHONY'S BLACKS	Aug 29	Sep 05	Kyiv, Lviv, Krasnodon, Zhytve	\$1999
HERSHELSA VI	Sep 12	Sep 29	Kyiv, Lviv, Yasinivka, Chernivsi, Rivne	\$2295
LUZ EXPRESS VI	Sep 17	Sep 30	Expanded AIR ONLY to Lviv, Rivne	\$1999
... 427 ONYX to LIVV	Aug 19	Sep 26	Tour C 10 Days New York (USA), Lviv, New York	\$ 899
... 478-HOPTEL, LIVV	Aug 19	Aug 29	Tour 3 10 Days	\$1999
	Sep 07	Sep 25	Tour 4 10 Days	\$1299
LIVV OPERA	Oct 05	Oct 20	HERSHELSA*MOSES* (Rambus Story) Air, hotel, transfers	\$ 999



Michael Komichak  
Program Director

# You Are Invited!!!

To Celebrate The

## 50th ANNIVERSARY

Of Pittsburgh's

Ukrainian Radio Program

*Sunday, July 30, 2000*



Cruise – Buffet Dinner – Dancing  
Admission \$25.00

---

Boarding at Station Square from 6:00 p.m.  
Sailing: 7:00 p.m. - 10:00 p.m.

For tickets and reservations call  
**MICHAEL KOMICHAK**  
**(412) 331-6724**

**Ukrainian Radio Program • Box 52 • Pittsburgh, PA 15230**

**DANCE TO THE MUSIC OF "LVIVYANY" FROM LVIV, UKRAINE**



**SPUTNIK GLOBAL TELECOMMUNICATIONS CORP.**  
A UKRAINIAN - AMERICAN OWNED INDEPENDENT AGENCY

**ANNOUNCES:**

**A TELECOMMUNICATIONS FUND-RAISER**

**DIAL ALL DAY FOR THE UNA!**

- DO YOU MAKE LONG DISTANCE PHONE CALLS ?
- WHY NOT SAVE MONEY ON YOUR CALLS AND HELP SUPPORT THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND AT THE SAME TIME.
- YOU DON'T HAVE TO CHANGE YOUR LONG DISTANCE COMPANY TO PARTICIPATE.
- TRY OUR 'DIAL AROUND SERVICE'-MAKE CALLS USING OUR 1-800 ACCESS CODE.
- EVERY TIME YOU MAKE A CALL A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.
- GREAT RATES: USA 7.9¢ PER MIN, UKRAINE 29.9¢ PER MIN, 24 HRS. A DAY, 7 DAYS A WEEK. NO MONTHLY FEES OR HIDDEN COSTS (EXCLUDING TAXES).
- WHY NOT ORDER A FREE CALLING CARD TOO. EVERY TIME YOU USE IT A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.

For more information call toll-free: **1-888-900-UKIE**  
Sputnik speaks Ukrainian.

**SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN WEEKLY.**

Send contributions to: The Ukrainian Weekly Press Fund,  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

**Parcels To Ukraine**  
**Пачки в Україну**



**Dnipro**

26499 Ryan Rd.  
Warren, MI 48091  
(810) 759-6563

**Ukrainian  
Gift Shop**

11758 Mitchell  
Hamtramck, MI 48212  
(313) 892-6563

**STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки**

**PARCEL #1 - \$34.00**

3 lbs. Coffee + 5 Bn. Macaroni  
10 lbs. Sugar

**PARCEL #2 - \$28.00**

1 Case - Ramen Noodles  
5 lbs. Macaroni  
8 Cans - Tuna Fish

**PARCEL #3 - \$30.00**

1 Box - Powdered Milk  
2 lbs. Vegetable Shortening  
8 lbs. Flour

**PARCEL #4 - \$34.00**

2 lbs. Ham + 200 Tea Bags  
20 lbs. Rice

**PARCEL #5 - \$34.00**

2 lbs. Ham + 1 Bag Apples  
20 lbs. Rice

**PARCEL #6 - \$31.00**

2 - 40 oz. Peanut Butter  
6 Cans Peaches  
5 lbs. Macaroni

**PARCEL #7 - \$35.00**

4 lbs. Spaghetti Sauce  
64 oz. Olive Oil + 8 Cans Beans

**PARCEL #8 - \$28.00**

1000 Aspirin  
12 Bars - Hand Soap  
3 Tubes - Toothpaste

## Mykhailo Horyn...

(Continued from page 1)

finance us to a certain extent, the Ukrainian American Coordinating Council, the Ukrainian World Congress (UWC) give some money for the work of the UWCC, but this is only a few thousand dollars. I underscore: a few thousand dollars.

The membership dues do not give us the ability to widely expand the work of stimulating and coordinating the work of Ukrainian communities abroad, and especially on the territory of the Russian Federation.

**One of the criticisms of the UWCC is that it has no real accomplishments to date, that it simply exists. Could you please comment on such assertions?**

An interesting question, but the words "simply exists" are a bit radical. It is difficult for the UWCC to work effectively without financial resources. We have had a whole series of programs, recently an academic conference was held. I recently became acquainted with the large Ukrainian community in Bendery in the Transdnister region during a visit there, where I took part in a conference they sponsored.

This is to say that programs continue, but it all depends on concrete financing. Representatives of the UWC, Askold Lozynskyj, Viktor Pedenko, Maria Shkambara, recently had the opportunity to visit a large number of Ukrainian communities on the territory of Russia, in Kazakstan, and the Baltics states of Latvia, Lithuania and Estonia. This was done because they have the financial resources. Without a doubt the UWC works effectively in the sense that it gives these communities financial support, grants of money – hundreds, perhaps thousands of dollars apiece – so that they can purchase what they need. This is beneficial aid, and the visits themselves help to strengthen ties.

To say that the UWCC simply exists does not reflect reality, but to say that it is not as effective as it should be, that is true, inasmuch as this is closely tied to a lack of financing.

**Another criticism often heard is that the organization is not transparent, that its organizational inner workings are not clear.**

To that I can only say that I came to this organization only on May 20. I have been working for about a month, and am working on a specific plan for the development of our future work.

I believe that each community organization that exists must report on its financial situation and its work. I saw the reports that the head of the Secretariat had submitted in the past and agree that they do not meet Western expectations.

If you purchased a computer, then submit a receipt of purchase. If you purchased a

pen, submit a receipt of purchase. These details were not apparent during the last general meeting of the UWCC, but I assure you that such detailed reports will given in the future in a systematic manner. In the past only general reports were given – how much money was spent on what programs. But I don't think this issue is so critical as to be considered characteristic of how the UWCC works.

**Do you think the relations between the two world Ukrainian organizations – the UWCC and the UWC – have developed and continue to develop in a normal fashion?**

The question of relations between the UWCC and the UWC has been an issue for a while now and is a result of growth and the need to delineate authority. I don't think that the UWC and the UWCC are organizations equal in stature. The UWC is part of the UWCC, an integral part of it.

Today there are various interpretations of this position. At the last convention of the UWCC, the president of the Ukrainian World Congress, Askold Lozynskyj, made a presentation during which he announced that the UWC represents 20 million Ukrainians that live outside the borders of Ukraine. If you believe this line of thought, then it turns out that the UWC represents the Ukrainian world community that lives outside the borders of Ukraine and the UWCC represents the Ukrainians that live within the borders of Ukraine.

The whole idea behind the UWCC then changes and the name itself – the Ukrainian World Coordinating Council – becomes inaccurate. The word "world" should then be dropped and it should read the Ukrainian Coordinating Council.

If we, in fact, coordinate, then we coordinate the activities of the world community of Ukrainians. I believe that in this situation – and this will happen – we need to define the responsibilities of these two very strong organizations.

There is no doubt that today the UWC does important work. But can the UWC today do the work that is needed to ensure the continued existence of the diaspora? Can the UWC organize higher education for the youth of the diaspora in the universities of Ukraine? Can the UWC organize teachers from Ukraine for Ukrainian schools in the diaspora?

This is simply on the educational level, I will not even mention contacts in the scientific field and others. It is possible to organize international youth conferences, all-Ukrainian athletic competitions and the like for the consolidation of the youth of the Ukrainian world community. There are many things that the UWC cannot do, which only the UWCC can accomplish.

The friction that occurred during the [UWCC] convention on May 19-20 of this year, I would call friction associated with growth. If the UWCC develops dynamical-

(Continued on page 21)

## Full Financial Services for our Ukrainian Community

Illinois - Jersey City - Indiana



**SELFRELIANCE**  
Ukrainian Federal  
Credit Union

Українська Федеральна  
Кооперативна Каса  
**"САМОПОМІЧ"**

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622  
Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)  
Link to Chicagoland's Ukrainian Community: [www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)

# Mykhailo Horyn...

(Continued from page 20)

ly today, tomorrow these problems will resolve themselves. Currently we are continuing to work, and the fact that we are working should convince our Ukrainians that the organizations exist, and that the division of responsibilities will occur in the future.

As to UWC's authority, that they represent 20 million Ukrainians abroad, they are working to realize this. In the places they visited many organizations applied to become members of the UWC. The UWC no longer represents simply the United States, Canada and Europe, it will now represent organizations that have joined only recently.

A process of expansion is occurring in the UWC, but I believe that the UWCC must parallel this approach because the UWCC can do all that the UWC can do, but the UWC cannot do all that the UWCC can. These involve issues of education, science, youth and sports.

Call it what you will, perhaps a misunderstanding; nonetheless, debates are continuing within the organizations of the Ukrainian world community. The problem will be resolved soon.

**But then, should two world organizations even exist?**

I believe that two, equally large, world organizations will not stimulate the work of the world community of Ukrainians. This is a particular stage in the structuring of the Ukrainian world community. There is no alternative to a pyramidal format in the rebuilding of the world community of Ukrainians.

I believe that this is a question for tomorrow – but only if the UWCC remains a coordinating and not a command body. This demands a culture of democracy and

respect from each member of our organization: the UWCC as a coordinating and not a command center, to which belong all the representatives of Ukrainian communities, whether within or outside Ukrainian territory.

This is how I see the UWCC tomorrow. Today it is a process of the growth and restructuring of the world community of Ukrainians.

**You and representatives of the UWC recently met with Prime Minister Viktor Yushchenko and Vice Prime Minister Mykola Zhulynskiy. Were the meetings a success?**

Yes, I believe so. Mr. Yushchenko proposed that the UWC and the UWCC prepare a memorandum of our understanding on how relations with the government should proceed. The UWC has not yet submitted its proposals. These will be proposals on relations between the Ukrainian government and the world community of Ukrainians.

**How do you expect the document to look?**

It will depend on what we propose.

**And what might that be?**

It must be a joint UWCC/UWC document on the various forms and methods of contacts between the various coordinating centers of the world Ukrainian community with the government.

**Is the preparatory work for the document proceeding within a joint UWCC/UWC committee or separately?**

The Secretariat of the UWC, specifically Mr. Pedenko, is putting together the initial draft. After we receive its proposals, we will review them and return our comments and additions for approbation.

*Whatever your budget...*




*We have the mortgage for you*

**LOW RATES, FLEXIBLE TERMS.**



**SELF RELIANCE NEW YORK  
FEDERAL CREDIT UNION**



Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003-8392  
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3281

E-mail: SRNYFCU@aol.com

www.selfreliance.org


Branches:	
23 Main Street Tonawanda, NY 12426 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636	726 Uniondale Ave Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2897
32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0306 Fax: 718 626-0458	

*Outside NYC call  
TOLL FREE: 1-888-SELFREL*

## Shipka Cruise-n-Travel

5424 State Road, Cleveland, Ohio 44124  
(216) 351-1700 or (800) 868-0089  
www.shipkacruises.com info@shipkacruises.com

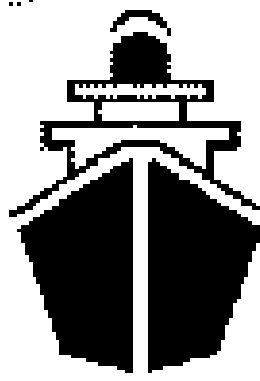
*Taking familiar faces to unfamiliar places*



**World Cup 2002 European Qualifier  
October 11, 2000 In Oslo, Norway**

*5 days, 4 night packages from \$799 per person  
deposit due by July 31, 2000*

**Ukrainian New Year's  
at Sea**



**THE SEQUEL**

Jan. 14-21, 2001

**Маланка на Мопі**

*Eight cruise on the "Norwegian Sky" sailing from NY to Copenhagen  
at only \$499 per person*

**DEPOSIT DUE by SEP 10, 2000**

*servicing the Ukrainian community in North America*

# Найбільше в світі українська висилкова фірма Висилємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

3 роки до 10 років заснування великої зливки на товари та послуги

**» ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРИВ**

**» ПАКУНКИ**

*Висилємо*

**до 4 днів**

**ЗАВЖДИ НАЙНИЖЧЕ ЦІНИ**

- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІАЛЬНО
- НАЙВИДЦІВА ДОСТАВКА
- ІМДІЙСЬКА СЕРВІС

Всі доставки на теплі: **1-800-361-7345**

*700 мільярдів доларів*

**МІСТ MIST**

**Світ за своєю мовою**

**» НОВИЙ КАТАЛОГ НД ТОВАРИ І ТЕХНІКУ**

**» ПРОДУКЦІЯ ПАЧЕВИ**

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКІ ВИБІР
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ВІСЬОЦЬ ПРОДУКТІВ

**до 35% ЗНИЖКИ**

Доставка від 1 до 4 тижнів

За безкоштовним каталогом телефонуйте: **1-800-361-7345**

## Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»

<p>Щодня працюємо: компанія, територія, центрально-західній регіон України</p> <p>Відділення: Київ, Львів, Тернопіль</p>	<p>Національна компанія з надання послуг клієнтам</p> <p>Відділення: Київ, Львів, Тернопіль</p>
--	---

## РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

<p><b>МІСТ</b> Дорхтланд-Інк. МІСТ - АМЕРИКА</p> <p>47 5th Floor Rd. БП Редвудсман Авен. 2236 W. 6th Street Ave.</p> <p>Тел: (416) 216-1072 Факс: (416) 216-1072</p> <p>1-800-361-7345 1-800-361-7345</p>	<p>Інтерконтинент</p> <p>Chicago, IL 60622</p> <p>Тел: (312) 446-9225 1-800-327-7267</p>	<p>Америка-Інтер</p> <p>500 S. Harbor St. 19834 91st Street.</p> <p>Glendale, CA 91219 Бейлтон, АБТЕН, АМІ</p> <p>Тел: (818) 347-6050 Тел: (803) 354-1172</p> <p>1-800-310-3533</p>
---	--	---

Для кращого обслуговування клієнтів маємо понад 200 агентів у Північній Америці. За агентами у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: **1-800-361-7345**

## North American SUMivtsi prepare to return to European Olympiada

by Mark Howansky

UNION CITY, N.J. – Does going back to sports camp at age 26 sound strange? How about traveling from the United States and Canada to England to do it? Well, that's exactly what Taissa Matla and this writer did last summer. And it was a blast! It was so much fun, in fact, that I am planning to return this year.

Every summer the Ukrainian Youth Association (SUM) in Europe runs a series of camps at its resorts in England, Germany, France and Belgium. Similar to the SUM camp system in North America, there are educational, recreational and sports camps. One of the most popular camps is the Sportova Olympiada, which rotates among different countries from year to year. This is the camp that Ms. Matla and I attended.

The Olympiada takes place during the third week of August and is structured as a competition among countries, similar to the Olympics. Competitions are held in soccer, volleyball, basketball, badminton, shooting, track and field, and ping-pong.

Last year the Sportova Olympiada was held at the Tarasivka Resort near Manchester, England. Roman Panas of London was commandant and Bohdan Prychidnyj of Leicester was "bulavni." Together they successfully oversaw a camp of over 150 participants from seven countries: England, France, Germany, Belgium, the United States, Canada and Australia.

The daily routine was much more relaxed than the sports camps here in the United States. There was a morning flag-raising ceremony, but no morning exercise. There was usually only one sporting event going on at a time, so people not participating could watch and cheer for their countrymen. Also, there was a bar by the kitchen, which served beer during all meals. All of this made for an atmosphere that felt like a summer festival.

But don't be misled – the actual competition was fierce, especially between historical rivals England and Germany. National

pride was on the line. Ms. Matla and I competed for the host country, England, which barely edged out Germany for first place in total team points.

I was surprised to learn that the average age of campers at the Sportova Olympiada was around 21, with some campers in their 40s. Being that Europeans have longer work vacations, they are more inclined to spend a week in "tabir" before their traditional holiday than we Americans are.

We slept in large army tents, which each held eight military beds. These wooden plank beds reminded me of my camp years, as did my "dyzhur" duties as a kitchen helper and my all-night "stiika" (watch).

The social aspect of the camp was incredible: I met Ukrainians from all over the world. Besides playing sports together, we sang Ukrainian songs, went on a day trip to Stratford-upon-Avon (where Shakespeare was born), and relaxed at two dances. We also celebrated Ukrainian Independence Day in Leicester by putting on a singing performance at the local Ukrainian home.

It was a great experience communicating with the Germans, French and Belgians in Ukrainian. If it was not for our common heritage, I would not have been able to communicate much at all (being that I speak neither French nor German). It was amazing to see how similar we are even though we grew up continents away from each other.

The Sportova Olympiada camp this year runs from August 19 to 26. It is going to be held at the Centre des Vacances Ukrainien in Resey par Raze, which is in eastern France, near the city of Vezy. The cost of the camp for the week is 790 francs (approximately \$115 U.S.).

If enough people from North America are interested, it is conceivable that a separate team could be formed to compete against the Europeans. Even though the camp is run by SUM, Plast members are welcome and have attended in the past. For more information, please contact Mark Howansky at (201) 864-5751.



Taissa Matla and Mark Howansky show off the track and field medals they won for the British team at last year's Sportova Olympiada in England.

### New Publication

Historical Data, Index of Architects, Artists, Designers and Builders  
Printed on 100% cotton or rag paper, binding- hardcover - cloth

#### Ukrainian Churches in Quebec and Nova Scotia

1 Volume \$70 US or \$80 Canadian

#### Ukrainian Churches in Ontario

4 Volumes \$190 US or \$200 Canadian



Shipping and Handling \$6.00 N.J. Residents 6% Sales tax  
Order from: B. S. Polansky, 1C Hawaii Ct., Matawan N. J. 07747



## Ukrainian American Cultural Foundation

Українсько-Американська Культурна Фундація

P.O. Box 418, Glen Spey, NY 12737 Tel.: (914) 858-3805 (2524)

### Appeal to the Ukrainian-American community

#### Verkhovyna is For Sale

*Estate of the Ukrainian Fraternal Association*

Holovna Rada of UFA on June 26, 2000, voted unanimously to sell Verkhovyna to the Ukrainian-American Cultural Foundation (UACF).

**The selling price is \$925,000**

Very soon an agreement between UFA and UACF will be signed with a \$100,000 binder and the remainder must be paid within three months. The Ukrainian-American Cultural Foundation needs one thousand donors at \$1,000 dollars each in order to purchase the property by the end of September and to begin work on the estate.

**Donations of any amount will be greatly appreciated.**

*Donations are tax deductible  
Federal identification number 13-6208514*

In the event that the UACF will be unable to raise the money, Verkhovyna will have to be sold to foreign businessmen or speculators.  
We ask everyone to send donations to the above address.

Eugene Tataryn, President  
Anton Filimonchuck, VP Treasurer  
Olga Filimonchuck, VP Secretary  
Dr. Stephan Woroch, VP Fundraising  
Oksana Wanchychka Woroch, VP Public Relations  
Rev. Nestor Kowal, VP Chaplain  
Ihor Rakowsky, VP General Council-By-Laws  
Andrew Rakowsky, VP Nominating Membership  
Vsevolod Salenko, VP Finance  
Oleh Kolodiy, Communication/Electronic Media



## ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

**OFFERS A VARIETY OF BENEFICIAL & CONVENIENT FINANCIAL SERVICES**

Secured Investments with Stock Market Returns  
**HIGH YIELD Jumbo Share CD's • IRA's**

**LOW RATE: Mortgages, Auto, Business, Signature, Lines of Credit & other LOANS**

ATM • VISA • Check & Credit Cards •  
Direct Deposit, • Automatic Loan Payments, • Wire Transfers, • Checking, •  
and much, much, more...

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East, Rochester NY 14617 • (716) 544-8518 • Fax: (716) 338-2980  
[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

### The Taras Shevchenko Foundation of Ukraine, an All-Ukrainian Charitable Fund

We would like to issue an appeal to the Ukrainian community in the diaspora for the generous support of our foundation. Your continued support will enable us to continue our work and again send much-needed computers and photocopiers to schools in Ukraine this year, and thereby contribute to the upgrading of educational facilities. All contributions will be officially acknowledged upon receipt by the foundation. Individuals or institutions donating \$250 or more will have their names inscribed on an honorary plaque at the Taras Shevchenko Center in Lviv. Donations, with checks made payable to "School in Ukraine," may be sent to:

Taras Shevchenko Center in Lviv  
2150 Bloor St. W., Suite 96  
Toronto, Ontario  
Canada M6S 1M8

**Selfreliance UA** Federal Credit Union  
**Самопоміч UA** Кредитова Сполучення

**Got it! WHY OUR VISA?**

**10.9% APR FIXED** No gimmicks, No tricks  
Just the Best Rate

- No Annual Fee
- 25 Day Interest Free Grace Period on Purchases & Cash Advances
- Accepted Worldwide
- And it looks great!

SEE THE CALL, WRITE, FAX OR E-MAIL US FOR AN APPLICATION

AMERICA'S CREDIT UNIONS

FULL SERVICE • PART TIME

Всі кредитівки - Яка чудова спілка!

11000078, NJ (973) 573-1939 www.selfreliance.org Parsippany, NJ (973) 951-0200

In the Northeast for your Party, Wedding or Zabava  
Ukrainian American Dance Music at its best

## The Wave

ХВИЛЯ

Watch for the Brand New Recording ...  
For Information Call Gary @ 718-347-0013

### WITNESSES, UKRAINIAN FAMINE, 1932-1933

JULY 2000: 51-year-old Eastern Michigan University graduate student written questionnaire and/or oral history interviews, both telephone and in-person, with survivors for use in masters thesis on famine. Interviewees must review and approve(!) tape and transcripts of tape prior to archive or publishing. References available on request.

Richard Marquis, 650 Simpson Avenue, Plymouth, MI 48170-2259

(734) 416-8699

richardmarquis@yahoo.com

## WHAT? YOU DON'T HAVE YOUR OWN SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below,  
clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly,  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: \_\_\_\_\_  
(please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

PHONE (optional): \_\_\_\_\_

UNA member subscription price — \$40.00/yr.  Non-member subscription price — \$50.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

## PREVIEW OF EVENTS

Monday, July 17

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Summer Institute will present a lecture by Yuri Scherbak, ambassador of Ukraine to Canada, and Petro Jacyk, distinguished fellow of the Harvard Ukrainian Research Institute. The lecture, titled "Ukraine and the Process of Globalization in the 21st Century," will be held in Emerson Hall, Room 108, Harvard University at 7:30 p.m. For more information contact the institute, (617) 495-7833.

Wednesday, July 19

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Summer Institute will present a reading by Irene Zabytko. The reading will be from the author's novel titled "The Sky Unwashed" and will be held in Emerson Hall, Room 108, Harvard University at 7:30 p.m. For more information contact the institute, (617) 495-7833.

Saturday, July 22

**NEW YORK:** The Kolo Project is hosting a summer performance event based on the rituals and traditions of Ivan Kupalo in the Community Garden in the East Village, located on the corner of Sixth Street and Avenue B. The performance will include music, song and dance by members of the Experimental Bandura Trio, the Kolo Project and other local artists. Explore the

garden, have your fortune told or participate in a summer ritual. The event will take place at 9 - 11:30 p.m. Bring your friends. Admission is free. For more information call Katja Pylyshenko Kolcio, (212) 873-2494.

Friday-Sunday, August 4-6

**KERHONKSON, N.Y.:** The seventh annual exhibit of paintings by Edward Kozak, George Kozak and Jerome Kozak will be displayed in the Library of the Main Building at Soyuzivka. For more information call (518) 263-4156.

Week of August 12-19

**KERHONKSON, N.Y.:** This year the official Club Suzie-Q is taking a "vacation," but many of the club's alumni will still be enjoying a well-deserved week off here at Soyuzivka, the Ukrainian National Association resort, during the third week of August. Unofficial self-directed activities may include: hiking, rafting, biking, dancing, dining out and socializing with old and new friends. There is no registration and no official T-shirt. Participants are asked to bring an old Club Suzie-Q T-shirt for an unofficial group photo. Bring an extra one for any newcomers. All are welcome. For information call Orest Bystryanyk, (860) 653-0167.



КОЛОСІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Forechmens Road  
974-626-6641

Kerhonkson, New York 12446  
FAX 914-626-4638

## SUMMER 2000

Saturday, July 22

8:30 p.m. — concert — Cheres Ukrainian Folklore Ensemble  
10 p.m. — dance — music by VODOHRAI

Saturday, July 29

8:30 p.m. — concert — Prometheus choir, Philadelphia  
10 p.m. — dance — music by MONTAGE

Saturday, August 5

8:30 p.m. — concert  
10 p.m. — dance — music by LUNA

Sunday, August 6

UNWLA Day at Soyuzivka

Saturday, August 12

8:30 p.m. — concert — Dumka choir, New York  
10 p.m. — dance — music by TEMPO  
11:45 p.m. — CROWNING OF MISS SOYUZIVKA 2001

Saturday, August 19

8:30 p.m. — concert  
UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATIONS  
"Soyuzivka's Ukrainian Dance Workshop"  
10 p.m. — dance — music by SVITANOK

Sunday, August 20

2:30 p.m. — concert — composer Myroslaw Skoryk;  
Anna Kovalko, soprano, from Lviv, Ukraine  
"Soyuzivka's Ukrainian Dance Workshop"  
10 p.m. — dance — music by SVITANOK

Saturday, August 26

8:30 p.m. — concert — Solomiya Ivachiv, violin;  
Christina Anum-Dorhuso, piano  
10 p.m. — dance — music by VIDLUNNIA

September 1-3

LABOR DAY WEEKEND

PLUS: Enjoy the sounds of Greg and Stefan every Wednesday at Hutsul night at 6 p.m., starting June 28.

Dance to the tunes of Vidlunnia every Friday evening starting July 14.